

格萨尔王传
汉译本系列丛书
之八

阿达拉姆

阿达拉媌

主　编

角巴东主

副主编

索南卓玛

编　委

恰嘎·多杰才让　黄智

马宏武　高宁　巷欠才让

翻　译

青海省《格萨尔》翻译小组

整　理

索南卓玛

恰嘎·多杰才让

统　稿

徐松巍　角巴东主

高等教育出版社·北京

HIGHER EDUCATION PRESS　BEIJING

图书在版编目（CIP）数据

阿达拉姆 / 角巴东主主编 . — 北京 : 高等教育出版社，2011.5

（《格萨尔王传》汉译本系列丛书 ; 8）

ISBN 978-7-04-029854-3

Ⅰ . ①阿… Ⅱ . ①角… Ⅲ . ①藏族—英雄史诗—中国

Ⅳ . ① I222.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 099796 号

出版发行　高等教育出版社

社址　北京市西城区德外大街4号　邮政编码　100120

印刷　北京雅昌彩色印刷有限公司

开本　889 × 1194　1/24　印张　4　字数　98 000

购书热线　010-58581118　咨询电话　400-810-0598

网址　http://www.hep.edu.cn　http://www.hep.com.cn

版次　2011年6月第1版　印次　2011年6月第1次印刷

定价　35.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有　侵权必究

物料号　29854-00

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

反盗版举报电话　（010）58581897　58582371　58581879

反盗版举报传真　（010）82086060

反盗版举报邮箱　dd@hep.com.cn

通信地址　北京市西城区德外大街 4 号　高等教育出版社法务部

邮政编码　100120

《格萨尔王传》汉译本系列丛书之八

阿达拉姆

主　编

角巴东主

副主编

索南卓玛

编　委

恰嘎·多杰才让　黄智

马宏武　高宇　巷欠才让

翻　译

青海省《格萨尔》翻译小组

整　理

索南卓玛

恰嘎·多杰才让

统　稿

徐松巍　角巴东主

高等教育出版社·北京

HIGHER EDUCATION PRESS　BEIJING

前 言

◎《格萨尔王传》(简称《格萨尔》)是一部卷帙浩繁、内容宏富、情节曲折、语言优雅、影响深远的英雄史诗。它生动形象地叙述了古代一个藏族部落岭国,在其领袖格萨尔王的统率下,历经千难万险、浴血奋战、降妖伏魔、抗敌除暴、扶危持颠、保卫家园、救民水火,为民众谋福祉之英勇悲壮、跌宕起伏、动人心魄、神奇玄妙的故事。再现了格萨尔一生不畏强暴、伸张正义、大智大勇,以惊人的毅力和神奇的力量,征战四方,造福民众之可敬可亲的英雄形象,昭示了正义终将战胜邪恶之永恒的真理。

◎《格萨尔》作为一部英雄史诗,不仅叙述了格萨尔王毕生的征战史,也是一部多视角、全方位反映和记录藏族古代社会生活的鸿篇巨制。在其漫长的流传过程中,凝结和积淀了藏族悠久的历史和灿烂的文化,使其成为了解、认识和研究藏族历史、政治、宗教、军事、语言、文学、艺术和民俗之"百科全书"。

◎《格萨尔》作为世界文化宝库中的一颗璀璨的明珠,据不完全统计,迄今见到的《格萨尔》部本即有200余部、100余万诗行、2000余万字,远远超过了世界五大著名史诗《伊利亚特》、《奥德修纪》、《吉尔伽美什》、《摩诃婆罗多》和《罗摩衍那》的总和,堪称世界之最。它代表着古代藏族民间文化与口头叙事艺术的最高成就,被誉为"东方的荷马史诗"。

◎《格萨尔》作为整个人类文化遗产中之奇珍瑰宝,21世纪以来更是引起国内外的广泛关注和高度重视。2001年10

月17日在巴黎召开的联合国教科文组织第三十一届大会上，《格萨尔》被列入2002—2003年联合国教科文组织参与项目，即《格萨尔》千周年纪念。此举既充分说明国际社会对少数民族史诗创造智慧、文化价值的认可和肯定，亦是国际社会对新中国成立以来，尤其是改革开放以来中国对《格萨尔》史诗的搜集、整理、翻译、研究和出版等工作的认可和充分肯定。2005年5月25日国务院将《格萨尔》史诗列入我国第一批非物质文化遗产名录。2006年确定《格萨尔》著名说唱艺人桑珠、次仁占堆、巴嘎、才让旺堆和达哇扎巴等人为国家级《格萨尔》传承人。2009年《格萨尔》被列入世界非物质文化遗产代表作名录。这在我国《格萨尔》研究和传播的历史上，具有里程碑的意义，势将产生巨大而深远的影响。

◎《格萨尔》作为一部"活形态"的史诗，自远古至今仍在民间广为流传，是藏族和部分少数民族喜闻乐见的艺术载体，显示出强大而旺盛的生命力。

◎ 但是，毋庸讳言，除了藏族、土族、蒙古族、裕固族和纳西族以外，这部伟大的英雄史诗却鲜为人知。许多人只知其名，不知其实；只知其然，不知其所以然，这不能不视为一大憾事。语言文字方面的局限已成为这部皇皇巨著广泛传播乃至走向世界的主要障碍。而享誉世界的希腊史诗《荷马史诗》、古代两河流域史诗《吉尔伽美什》、印度史诗《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》之所以影响广泛深远，并且为本国和世界人民所了解和喜爱，其主要原因是因为这些巨著已被

翻译成多种文字。

◎　有鉴于此，将《格萨尔》翻译成汉文付梓出版，并在条件允许的情况下将其翻译成其他文字，使这部浩瀚的民族史诗走出雪域高原，走向大众，走出国门乃至走向世界，已是《格萨尔》研究者义不容辞的社会责任和文化使命。

◎　青海是格萨尔的故乡，在这片神秘、神奇、神圣的土地上，自古以来，《格萨尔》的流传版本多，格萨尔的遗迹遗物多，《格萨尔》的说唱艺人多，《格萨尔》的藏戏表演多，在《格萨尔》研究方面具有得天独厚的地缘优势。也正因如此，青海成为发掘、整理、翻译、出版和研究《格萨尔》起步最早的省区之一。新中国成立以来，党和国家高度重视《格萨尔》的抢救保护工作，并将其列为国家的重点科研项目，做了大量的工作，取得了显著的成绩。尤其是 20 世纪五六十年代，在青海省省委和省委宣传部的正确领导下，由省委宣传部原副部长、省文联主席黄锦涛同志总领其事，组织了由 200 多人组成的民间文学调查团，到我国境内的藏族聚居区进行大规模的普查和搜集工作，收集到民间流传的《格萨尔》手抄本和木刻本达 28 部 74 种之多。青海省不失时机地广泛发动和组织社会各界力量，由著名藏学家、翻译家杨质夫、吴均、才旦夏茸、桑热嘉措、古嘉赛、华甲、马世林、纳朝玺、苟果明、吉合老、欧旺群丕[1]等先生牵头将搜集到的全部藏文《格萨尔》资料翻译成汉文，并铅印成

[1] 上述诸位先生悉已故去。

资料本，总字数约达1300万字，20余万诗行，使青海省的《格萨尔》工作呈现出良好的开端，为以后的《格萨尔》翻译、整理和出版工作奠定了坚实的基础。鉴于当时的特殊原因，已故的大多数翻译人员的大名并没有记录在铅印本上，因此也就无法在即将面世的出版物上一一署上他们的大名，甚为憾事。但是，他们为《格萨尔》所做的翻译整理、抢救保护之裨益当代、嘉惠后人的工作，可谓功德无量。我们所有从事此项工作的研究人员将永远铭记前辈们创榛辟莽、前路先驱之贡献。没有当年他们的默默付出、辛勤耕耘，就不会有今天的枝繁叶茂、硕果累累。前辈们所翻译的《格萨尔》汉译资料本，为其后对《格萨尔》史诗进行深入研究、翻译和出版提供了弥足珍贵的文献底本。

◎ 《格萨尔》汉译资料本是集体智慧和心血的结晶。为了尊重和最大限度地体现所有翻译者的研究成果，经认真研究和充分协商，最后确认《格萨尔》汉译资料本的版权归属组织单位——青海省《格萨尔》史诗研究所翻译小组。

◎ 上述《格萨尔》汉译资料本，在20世纪五六十年代业已完成，本当早日与读者见面。遗憾的是，由于青海经济滞后，无法及时整理、付梓出版，使这些珍贵的资料在青海省《格萨尔》史诗研究所资料柜中沉睡了半个世纪之久。

◎ 为了让更多的民族，乃至世界人民真正了解藏族英雄史诗《格萨尔》的精粹和底蕴，也为了以此告慰已经驾鹤西去的那些《格萨尔》汉译资料本翻译的前辈们，我们从2000年以来，由青海省《格萨尔》史诗研究所组织汉藏两文水

平较高的部分《格萨尔》研究者，从《格萨尔》汉译资料本中筛选出从未出版并具有代表性的八部史诗，即《丹玛青稞宗》、《辛丹内讧》、《大食财宝宗》、《卡切玉宗》、《象雄穆德宗》、《歇日珊瑚宗》、《雪山水晶宗》、《阿达拉姆》，开始对其进行编译、整理、加工和润色。这些汉译文本语言流畅，文字优美，内容丰富，故事情节曲折动人，不但有很高的欣赏价值，而且在民族学、民俗学、语言学、文学、史学、人体学、生态学等方面有着广泛的研究价值。

◎ 在整理和加工过程中，我们发现工作难度远远超出预期和想象。主要是：第一，这些汉译资料本，大多依据未经过整理加工的原始藏文手抄本和木刻本进行翻译的，因此，译稿的首尾残缺不全。第二，藏族三大方言对译文的影响较大，如"英雄"一词，西藏和康巴方言称"巴保"，安多方言称"华武"，译稿中存在较多一词不同读音的现象。第三，由于时代的局限，一些翻译人员对《格萨尔》的理解和研究还尚有一定的差距，因此导致译稿中屡屡出现一些故事情节错乱和人物张冠李戴等误读问题。第四，限于当时的条件，在整个翻译工作启动前，并未制定基于所有部本的统一的翻译标准与体例规范。再加上出于众人之手，因此，不仅诸如人名、地名、神名、城堡名以及名词术语等十分混乱，前后不一，甚至一个人名在一部译稿中就有几种不同的称谓；而且一部译稿的书名亦是五花八门、译法不一。第五，译稿当时是直接依据口语化的民间手抄本翻译的，非但其结构比较混乱，而且文学修辞手法方面也较欠缺。

◎　有鉴于此，在这次整理过程中，我们针对上述问题做了如下工作：第一，参照原始藏文部本对首尾残缺不全的译稿进行了补充翻译，使其以整本全貌呈现。第二，对错乱的故事情节和人物张冠李戴等误读问题做了必要的梳理与匡正。第三，对原译稿中的人名、地名、城名、国名、马名、武器名、曲调名等，以及名词术语尽可能地进行了统一和规范，并且编制了统一的人物表和故事梗概，以方便读者阅读。第四，对原译稿中存在的一词有多种读音，以及一部译稿有几种不同名称等问题悉做统改。第五，对八部译稿中难以理解和专业性较强之重要的名词术语于页下做注加以释读。而神名、器物名、动物名、地名等原则上不另做注解读。第六，对原译稿中存在的不利于民族团结和国家统一，以及容易产生歧义和误读的内容进行了认真严格的推敲和删改。第七，对原译稿中存在的明显的结构不完整、表意不准确、不清楚、有错误等问题进行了修改和润色。第八，《格萨尔》无论在说词或唱词里面，都用了很多谚语和比喻的修辞手法，具有浓郁的藏族民间文学风格，但翻译成汉文，总是感到应有的意思没有完全表达出来，为了保留《格萨尔》史诗原有的风格，在不影响阅读的前提下，尽量不做纯艺术化的加工和处理，以保持其“原汁原味”。如此虽对阅读和欣赏方面不能做到完整意义上的赏心悦目，但是只有看到它的原貌，才能据此真正理解和领会藏族悠久灿烂的历史与文化之精粹和要义。

◎　自2000年正式启动《格萨尔》史诗汉译资料本的整理

工作以来，经过五年的辛勤耕耘，国内第一部《格萨尔王传》汉译本系列丛书终于杀青。但是，限于出版经费等方面条件的制约，这部汉译本系列丛书未能如愿出版。令人欣慰的是，2006年年底教育部首届哲学社会科学研究后期资助项目开始评选，我主持整理的《格萨尔王传》汉译本系列丛书有幸忝列其中，非但获取国家科研经费的资助，而且安排在高等教育出版社出版，对此我深表谢忱。

◎　在八部译本整理、编辑过程中，自始至终得到了高等教育出版社领导及相关部门领导的高度重视和大力支持。为编辑、出版好《格萨尔王传》汉译本系列丛书，张增顺总编辑亲自主持召开总编辑办公会议，研究布置相关工作，并要求高质量按期完成出版任务；查卫平副总编辑亦多次参与编辑审稿会，给予编辑们亲切的关怀和切实的指导。虽然承担这八部译稿的大多数编辑是第一次接触藏族史诗《格萨尔》，对藏族古代政治、经济、历史、宗教、民俗、文学艺术及道德观念等颇感陌生，编辑加工难度较大，但诸位编辑克服困难、勤奋钻研，做了大量、细致的工作，取得了很好的编辑效果。其中，吴军、赵愫简、李健秋、孙璐、金英、刘新英、杨莉、王杨、白焰、曾敬、王友富、王清云、吴伟等编辑承担了一审和二审工作；徐松巍、王方宪、何毓玲三位资深编辑承担了八部译本的三审工作；陈瑛编辑作为本书的策划之一，在整个译本编辑出版过程中，承担了大量繁复的组织、沟通和协调工作。徐松巍先生以高度负责的态度不仅审读了八部译稿，而且承担了八部译稿的统稿工作。还有，在

此期间王方宪先生和徐松巍先生就如何高质量和高效率做好译本的编辑工作每每提出好的建议与方法，对提高工作质量与效率颇有裨益。

◎ 高等教育出版社编辑们勤勉敬业和认真严谨的工作态度给我留下了深刻的印象。为更好地解决译本编辑中的问题，2010年8月，编辑王友富、金英、刘新英和杨莉不辞辛苦、克服高原反应，带着译稿专程到青海，与作者、主编共同商议解决。2011年3月28日至4月3日，徐松巍先生和陈瑛编辑，专程到青海西宁与主编一起修改译本中存在的问题。在整整六天里，我们起早贪黑、废寝忘食，翻阅资料、逐字逐句地寻根追源，认真记录修改，倾注大量心血，解决了译本中存在的疑点和难点问题。今天能够出版这套汉译本系列丛书，可谓是集体智慧的结晶！

◎ 我国著名藏学研究专家陈庆英先生为本丛书无偿提供了他于西藏江达县瓦拉寺拍摄到的珍贵的格萨尔壁画照片，为本丛书增色不少，在此一并表示衷心的感谢！

◎ 今天，我国第一部《格萨尔王传》汉译本系列丛书即将付梓出版，这是中华民族文化发展史上的一件盛事，可喜可贺。《格萨尔王传》汉译本系列丛书的出版，不仅填补了我国没有《格萨尔》史诗汉译文本丛书的空白，有助于推动《格萨尔》史诗的翻译、整理和研究，而且对加强民族间的文化交流、增进民族团结，继承和弘扬中华民族的优秀传统文化，以及发掘、抢救和保护我国非物质文化遗产具有特别重要的意义。

◎ 抚今追昔，感慨良多，自上个世纪五六十年代《格萨尔》汉译资料本杀青，到今天《格萨尔王传》汉译本系列丛书即将出版，俯仰之间，过去了半个世纪有余。昔日的少年也已年逾花甲，雪染双鬓，实有岁月荏苒、韶华易逝之感。在此之际，我们更加怀念那些为《格萨尔王传》汉译本系列丛书付梓所做过奠基性贡献的前辈们，我想这是对他们最好的缅怀与纪念，他们因这套系列丛书也得以"重生"和不朽。

◎ 行百里者半九十，这套系列丛书的出版仅是我们研究、整理和翻译《格萨尔》史诗的一个新起点，前面的路还有很长。我们深知所肩负的使命之庄严与神圣，我们会更加勤勉和努力。

◎ 付梓之际，本该如释重负、松口气了，反倒有种惴惴不安之感袭上心头，因为限于翻译、整理和编辑人员的专业能力和水平，难免存有不尽如人意或疏舛之处，故敬请专家和读者多多指正！

角巴东主

2011 年 4 月 30 日

主要人物表

格萨尔	又称觉如、桑前、格萨尔王、雄狮大王、格萨尔法王、赡部洲君王、南赡部洲大王，岭国国王。
噶萨拉姆	又称噶萨、噶姆，森隆惹杰之妻，格萨尔生母。
嘉洛·森姜珠牡	又称珠牡、珠姆，格萨尔十三王妃之首，岭国七大姊妹之一。
阿达拉姆	又称华毛、阿达、阿达鲁毛、阿达吉茂，魔国鲁赞王之妹，格萨尔十三王妃之一，也是一位武艺超群、屡立战功的女英雄，号称岭国三大神射手之一。格萨尔去中原通好期间，阿达拉姆不幸患病身亡。
嘉洛·顿巴坚赞	又称嘉洛，珠牡之父。
尕达尔向宛	又称向宛，魔国部落首领之一，岭国掌管司法的大臣。

目 录

第一章　雄狮大王赴中原　阿达染病命归阴　019

第二章　阿达业重堕地狱　狮王情急闯冥府　039

第三章　狮王大爱发慈悲　无数亡魂得超度　055

第一章

雄狮大王赴中原　阿达染病命归阴

话说赡部洲的大丈夫格萨尔王将要到中原通好之前，把岭国的大小臣民，内外十八大部，岭国三十部的仆从、外地九百部落、阿达拉姆的仆从十万魔部，以及以魔臣尕达尔向宛为首的一切臣民等都召集到他身边，宣布了他要到中原去的谕旨。听完大王的谕旨，大家都不忍别离，也不知道说什么好，只能一个个号泣痛哭。这时，王妃阿达拉姆向格萨尔王提出她也要陪同前往。格萨尔王说："你不能去。"阿达拉姆说："臣妾以前在降伏才卜的时候也去了，降伏门地的时候也去了，降伏绛地的时候也去了，降伏魔地的时候也去了，降伏霍尔的时候也去了，因此这次也一定要去。"大王说："爱妃你去不得，要留在这里。"

这时，大王又把珠牡和母亲噶萨及其他亲属以及厨师和背水的侍从等都叫到跟前来，说明了他要去中原的意图。只见珠牡从人群中走过来，向大王叩了三个头，眼含泪水，向大王说道："大王呀，臣妾从十三岁来到陛下身边，就一直侍奉陛下，很少探视父母，这次请将臣妾送回父亲家中好了。"

大王道："本王到中原去，不会耽搁三年，也不会耽搁三月，只要三天就行，请爱妃不要回娘家去。"

此时，母亲噶萨颤巍巍地站起来，来到大王跟前，把头塞在大王的怀抱里大声痛哭，并说道："听说那中原是变化莫测的地方，你一个人去倘若有个闪失，我们怎么办呀！"格萨尔王看到眼前的情景，叫了三声"妈妈"后说道："你不要哭了，你听到的话谁知是真的还是假的，心中不要乱猜想，如果那样孩儿在外也不会安心的。"

于是大王的母亲向儿子格萨尔唱道：

吾儿格萨尔你细听，
老母年逾百岁，
说话时耳朵听不清，
远看时眼睛看不明，
前往不知去何处，
回来也不知归程，
饮食不能自到口，
吾儿格萨尔想这情，
藏族的古谚说得好：
“白狮子占有着雪山，
没有雪山狮子就没有威武；
苍龙占有着白云，
没有白云就没有啥好看；
世上的人都有父母，
没有父母就显得可怜。”
儿啊，你到中原去，
没有勇士是不行的，
前去的人只有一张弓，
居留的人还得有所恃，
因此望你听老妈言，
做你的老妈只是这一生世，
后世里是否能做母子不得知，
回来时老妈存殁也难悉，
愿吾儿能报父母恩，
愿将此歌记在心里，
对错与否吾儿请细思！

她唱毕，格萨尔大王也向母亲唱起感恩之歌，他深情地唱道：

祈请有恩的上师听，
加护我记起母亲恩，
由于业力此世成母子，
怀胎九月母恩深；
生时身受诸般苦，
骨肉破裂母恩深；
有时脓血黄水流，
不惜以乳洗涤母恩深；
婴儿排出粪和溺，

亲手轻轻揩去母恩深；
眼等根窍初启时，
亲口哺食母恩深；
及至牙牙学语时，
教导毫不厌烦母恩深；
胸上的乳头柔而酥，
哺乳到口母恩深；
不分昼夜抱怀中，
亲吻爱怜母恩深；
晚间孩子熟睡时，
慈母在旁笑盈盈，
亲心喜乐禁不住，
慈爱无限母恩深；
哭时拍摇手不停，
及时哺乳母恩深；
受到日晒风吹时，
调剂寒温母恩深；
及至长大成人后，
望子成龙母恩深；
生时慈爱勤抚育，
死后又要种善根，
因此儿女有福分，
来生能得天人身。

听了儿子的歌唱后，母亲心中稍感一丝慰藉。

那格萨尔大王又向以妃子阿达拉姆为首的众人说道："这次爱妃阿达拉姆去不得，生死无常，好像迅雷突然响来一样，什么时候死是说不定的，你们要忏悔过去的罪过，坚决发誓以后痛改前非，要把我的这支歌牢牢记在心中。"说罢，遂又唱了一首无常劝善之歌：

嘛呢乌尔吉[1]！
明行空的佛土里，
尊贵的本师金刚持[2]，
寒林八法赫如迦[3]，
属从的本、续上师如云蔽。
请坐在头顶的莲花座上，
将她心引向无边的佛法！

[1] 唱歌前念六字真言"唵嘛呢叭咪吽！"的代词，以下均同。
[2] 本师金刚持：本师自己亲身受教的老师；金刚持是佛教密宗中最高的佛位。
[3] 赫如迦：即所谓马头明王护法。

晚间燃火的寒林里，
本尊[1]神上乐轮住居。
英勇空行母满空际，
请坐在喉头做装饰，
将她心引向无边的佛法！
乌杖那[2]天然寒林里，
空行母金刚亥母居，
为属从千万名仙女所围绕，
请住在胸间的金刚座，
将她心引向无边的佛法！
森严可畏的寒林里，
护法玛哈嘎拉居[3]，
为属从男女护法所围绕，
请坐在脐间的宝座上，
将她心引向无边的佛法！
江洛坚地方的北门里，
毗沙门天王[4]红矛，
为属从千万财神所围绕，
请坐在秘处宝剑座，
将她心引向无边的佛法！
本王之爱妃，
阿达拉姆你请听！
你懂得生死无常吗？
爱妃不懂让本王来提醒：
在位掌权的英雄们，
难免身死葬青山，
照这样生死无常应修行；
穿着缁衣的出家人，
照这样生死无常应修行；
价值千金的大骏马，
终让那白胸雕鹫吞，
照这样生死无常应修行；
遍布草山的牛羊群，
忽然间沦失于敌人，
照这样生死无常应修行；
骑着骏马的男子汉，

[1] 本尊：佛教徒本人最信仰的神或"先哲"。
[2] 乌杖那：莲花生祖师的家乡，即今克什米尔地区。
[3] 玛哈嘎拉：即大黑天，佛教护法神之一。
[4] 毗沙门天王：毗沙门为梵语，意为多闻，表示其福德之名闻于四方。毗沙门天王是藏传佛教和汉传佛教共同推崇的财神护法，在佛教四大天王中，毗沙门天王为北方的多闻天王。

也会偶尔失足摔倒在平地，
照这样生死无常应修行；
放牧牛羊的姑娘们，
泪流满面浪迹到边远地，
照这样生死无常应修行；
穿着袈裟禅裙的僧人们，
还俗沦落到轮回中，
照这样生死无常应修行；
拥有良田的妇女们，
见庄稼丰稔喜在心，
秋后却惨遭雹雨打，
照这样生死无常应修行；
父母的爱子长成人，
总想给儿子娶贤妻，
未成婚爱子身先死，
照这样生死无常应修行；
年方十五的姑娘们，
未及出嫁命已终，
照这样生死无常应修行；
建筑碉堡的富豪们；
最后在无人的墙下拔草根，
照这样生死无常应修行；
尘世众生无常是这样，
天地万物也有无常的情景；
夏三月草原花草生，
到秋后悉为严霜侵，
照这样生死无常应修行；
冬三月山岭被雪封，
初夏时又被暖气融，
照这样生死无常应修行；
碧海蓝天同一色，
到暮冬又被冰所侵，
照这样生死无常应修行；
夏月天丰硕的麦穗，
秋收时拿镰刀全割尽，
照这样生死无常应修行；
日光和水汽相映中，
现出美丽七色彩虹，
转瞬之间就消逝，
照这样生死无常应修行；
空中的寒热斗争时，

金色的电光闪闪红，
刹那间来刹那间逝，
照这样生死无常应修行；
天上的太阳出现时，
夜晚的黑暗都驱尽，
照这样生死无常应修行。
对和睦幸福的家庭，
忽然生了厌烦心，
愿到他家做赘婿，
照这样生死无常应修行；
爱妃要把生死无常记在心，
向尊贵的三宝求皈命，
从内心深处去祈祷，
祈祷大悲观世音，
为众生幸福诵大明咒，
努力实践存善心，
以最大诚心做忏悔，
所做的恶孽都洗净，
这歌词望爱妃记在心！

如此唱完以后，格萨尔王就前往中原去了。

格萨尔王走后刚刚过了三个月，那阿达拉姆就患了一场痛不欲生的重病。卦师和藏医都束手无策，念经禳解也不见好转，医药也没有效验。无奈，阿达拉姆将魔部十万众人，特别是魔臣尕达尔向宛叫到身边，由穿着铁甲的大臣在右面搀扶，穿着铜甲的小臣在左面搀扶，穿着虎皮镶边衣服的侍从在后边搀扶着，向以魔臣尕达尔向宛为首的众人立下遗嘱，并唱遗嘱之歌道：

嘛呢乌尔吉！
魔地的紫色铁城里，
魔主扎西那保请鉴证！
魔部十万众人听我言，
特别是魔臣向宛仔细听！
若不知道这是啥地方，
这是北方吉山的上青城。
若不认识我是谁，
女英雄阿达拉姆是我名。
当我处在幼年时，
未曾有疾病来缠身，
也不知死亡会来临；

死亡降临的兆头，
是大王前往中原时，
曾说过你把生死无常要记清，
不幸为他所言中。
上从头顶发病痛，
下面直达脚掌心，
下从脚底生疼痛，
直达心脏的中心；
上身发热如火燃，
下体寒冷如冰水，
体内风痰似山压，
擎起高枕向下沉；
佳肴美味比毒苦，
锦绣衣裳比刺硬，
听到美言心如刺，
心烦意乱昼夜不安宁；
服药反似病加重，
祈祷犹如招病祸，
念咒好像招鬼祟，
病势一日复比一日重，
身上得了严重病，
以大王陛下的吩咐，
无论如何我寿将终。
我对死亡丝毫无恐惧，
冥曹地府阴森森，
如是平原走一月，
如是小岛走一日；
那个阴司阎罗王，
如是严厉长官避着走，
如是温和长官去见见；
敏捷的九百狱卒等，
如能抗衡则相抗，
如不能相抗则绕个弯。
我阿达拉姆的心目中，
所谓阴司阎罗王，
仅只耳闻有此事，
未曾亲眼看见过，
究竟有无很难言；
向上望空寂的青天，
那里只有日月和星辰，
未听说有个阎罗王，

即便有为啥要入他的门？
想去时谁有翅膀能飞行？
向下看大地空荡荡，
有虎、狼、沙狐居其中，
未听说有个阎罗王，
即便有为啥要入他的门？
想去时谁有趾爪去扒洞？
再斜视现实的人间，
这里聚居着汉、藏、蒙，
未听见有个阎罗王，
即便有为啥要入他的门？
想去时又向哪里寻？
我心中涌出这些事，
是我不怕死亡的原因。
我死后那枕边的上师啊，
不必请现今的佛僧，
他口里念着普明经，
心里想着马和银。
他说是要超度亡魂，
是不知不见的空论，
知它是假还是真？
望你们在黑色的魔地，
有敌则戈矛同执持，
朋友则财物相周济，
对敌人同仇敌忾，
内部要同甘共苦。
在高位要保护全部落，
要做弱者的护持，
要降服强暴的部落，
外有强敌要抵御，
内部纠纷要平息，
要照大王陛下吩咐做；
他从中原回来时，
就说阿达拉姆我这人，
在娘家时代是闺女装，
头戴首饰是金银，
犹如众星耀天空，
把它献到大王的手中；
头带着珊瑚玛瑙饰，
犹如草原的花朵盛，
把它献到大王的手中；

背上的绸缎金龙锦，
好似空中的彩虹，
把它献到大王的手中；
出阵扮成女英雄，
戴在头上的这白盔帽，
黑暗自遮是它名，
不缵缨子与天齐，
缵上之盔比天高，
把它献与大王用；
发辫套后的这白甲，
黑甲火焰自焚是它名，
胸前乳上的三支箭，
杀敌铁箭是它名，
把它献与大王用；
这食肉罗刹好骏马，
铁鞍铁鞦铁辔笼，
那不是普通的铁钢，
是雷箭金刚自形成，
任何英雄没有它，
把它献与大王用；
居住在魔地的智者们，
拯我女杰的灵魂！
请魔部将这歌曲记在心。

唱罢以后，阿达拉姆就离开了人世，众魔部都号哭悲痛地回到各自的属地去了。

再说那阿达拉姆死了以后，一切轮回中有的恐怖，一起都出现了，过了七七四十九天以后，她的灵魂渐渐地到了离家乡较远的生疏地方——生死沙山山口。那天，阎罗法王向他的敏捷五位狱卒唱了一首这样的歌：

唵嘛呢叭咪吽！
克敌燃烧在葬场里，
本尊神怖畏金刚请鉴知！
敏捷的五位狱卒听！
我在昨晚的睡梦中，
梦到红色火光满天空，
或许有加护的法身，
今天大驾要降临，
要不然将要来个罪恶的，
心怀愤怒的坏人；

敏捷的狱卒你五人，
赶快到生死沙山山口去，
看看要来的是什么样的人？

听完阎罗法王的歌，那五位敏捷的狱卒，即刻到那下面的生死沙山山口去，只见有一个与众不同的妇人在那里。于是阿达拉姆被狱卒僧格布丹在前面牵着，狱卒牛头阿巴在后面赶着，狱卒红色猴头在右边抓着，狱卒灰辫子猪头在左边抓着，由狱卒狗熊头领着路，没费一会儿工夫就到了阎罗法王的座前。阿达拉姆向上面一看，只见那八只狮子举起的宝座上，那阎罗法王把黄褐色的发辫披在背后，眼睛像日月似的左右顾盼着，洪大的声音像雷声般响亮，舌头像红色的电光似的闪耀着。弹舌的响声，能使雪山消融；脚掌踩地，能使石头崩裂，一看见就令人魂飞胆丧。有九百名狱卒排列在右面，九千名狱卒排列在左面，九万名狱卒排列在前面。不但如此，另外还有执短矛的狱卒九百人，短矛的小旗在飘荡着；手执大刀的狱卒九百人，刀锋无比锋利；手持弓箭的狱卒九百人，箭上的翎毛闪耀着；手持锯子的狱卒九百人，锯齿在竖立着；手持铁绳的九百人，铁绳的铁绊在紧连着；手持黑绳的狱卒九百人，黑绳的环子密结着；手持焰火的狱卒九百人，焰火的火星在爆炸着；手持长矛的狱卒九百人，长矛的缨旗在招展着。此外还有千万名狱卒环绕在周围，那狱卒们发出吼声、叫声，杀杀打打等声音，犹如一万个雷在同时轰鸣，震撼了大地，掀动了一切树木。用威势震慑着每一个人，人们忍不住都发出哭号叫唤之声，充斥天地，犹如恶狼在吼叫，犹如母羊与羔羊到了一起，犹如山沟里的狐狸在斗殴，能使敌人看了腿打战，胆小之人见了肝脏破裂，耳朵听到会耳鸣，眼睛看见会流泪，作过恶的男女看到会心惊胆战。那阎罗法王居住在那阎王大帝城时，如果知道来的人是有善恶的，什么话也不讲；如果来的人是有意行功德的，而难于通过那黄泉道路的时候，他就会派可怕的狱卒去迎接。

再说那阿达拉姆到了那个地方，双膝跪到地上，那阎罗法王的眼睛向天空打了一个转儿，随后又看着阿达拉姆，以恐怖强烈的调子唱了一首歌：

嘛呢乌尔吉！
在我狱帝掌管的寒林里，
神圣文殊怖畏金刚请鉴知！
你若不认识这地方，
这里是南方七重地下城；
若不知道这个地方，

这城名叫阎王大帝城；
倘若不知道这城名，
这是地狱九层的铁城；
倘若不知道我是谁，
阴司阎罗法王是我名；
假如不知这歌的名称，
是本法王恐怖的狂歌声。
现在本法王有话需问你，
请你仔细听我言。
你同别的女人不一般，
头上发辫掩盖了上半身，
脸上部好像少女相，
能压伏百个女儿身，
脸下部好像青年汉，
能压伏百个男子身；
口不净泛着血肉气，
手不净恶臭实难闻，
你上身好似黑鸟翅轮廓，
下身笼罩着罪恶的黑影，
你是来自何地的亡人，
是哪一方的亡魂，
把你的姓名告诉本法王！
你们那洁白的雪域高原，
是佛教兴盛之地，
是讲修正法的圣地，
是神和上师地位尊崇地。
你活在阳世的时候，
当然会听到有地狱；
我阎罗法王的审判地，
使善人走上善道地，
恶人要从此堕恶趣[1]，
是因果报应的清算地，
你当然在上师那里听说过，
显密经典上曾见过。
当你在人间存活时，
向上师供奉过多少祭祀？
向穷苦人放过多少布施？
在无主的山上建过多少本康[2]？

[1] 恶趣：佛教轮回说中畜生、饿鬼、地狱三道，也称三恶道。
[2] 本康：藏传佛教徒在空地建立无门小亭，内装很多小泥佛像，叫“本康”，意为“十万像亭”。

在无主的地上铸过多少察察[1]？
在无主的水上修过多少桥梁？
在无主的风里立过多少经幡？
身体做过多少顶立和绕匝[2]？
口里诵过多少经？
心里有过怎样的信仰和慈悲？
在死后要堕地狱的今天，
你有什么谒见本法王的见面礼？
现在老实告诉我！
在本法王的审判地，
你说谎瞒混过不了关，
在本法王的明镜里面有记载，
如有罪业无法去隐瞒，
本法王的天平最公平，
这些事望你老实讲！

这样唱了以后，那阿达拉姆心里想道：在阎罗法王面前，自然也可以说谎话去欺骗的。于是她就唱了一支这样的歌，她唱道：

嘛呢乌尔吉！
尊崇的阎罗王大帝，
有权威的阎罗王大帝听！
我活在人世的时候，
我是卫藏上部的人，
我是清净佛土的人，
我的名字叫曲措，
因善行之多得这名。
我曾向上师三世佛，
供养过骏马备金鞍，
供养过大象饰彩绢，
曾把金银拿秤称，
斗量松石珊瑚去供献，
这些功德是否有善缘？
在好像坛场的空地右上角，
曾修建八十根柱子的大庙宇，
以黄金塑造千佛像，
用白银写了佛经九百次，

[1] 察察：以泥和亡人的骨灰等做的小佛像，放在本康里供礼拜用。
[2] 绕匝：指绕着佛像、庙宇、宝塔、经典等由左向右转经，是佛教徒礼拜仪式的一种。

用红铜建造宝塔一千座，
口中诵过解脱经一千次，
六字嘛呢十八亿，
这些功德是否算善事？
我曾到杂日山上去转经，
印度山上向右转，
苯波山上向左转，
这些功德是否有善缘？
我在少女年轻时，
就做岭国雄狮大王之妃子，
那雄狮大王格萨尔，
是乌杖那莲花生祖师的化身，
是活在人世的王子，
是制伏敌人的英雄。
阎罗法王老爷您，
是阴曹冥府的主宰，
是文殊尊神的护法，
是制伏恶人的神灵，
你两位大王没高低。
你阎罗法王的王后，
是正宫白哨牟置，
我是赡部洲大王的王妃，
阿达旋绕歌声女，
是千位空行母的化身，
我同你法王王后没高低。
因此我要到极乐世界去，
请你派五位敏捷的狱卒，
护送我到那里去！

唱罢这歌以后，在阿达拉姆的右肩上面，即时出现一个业力所感的白色小孩子，他拿着一个神奇的白布袋，里面装着像那白芥子大小的白石子，在他永远未哭的眼里充满着泪水，向阎罗法王叩了三个头以后，这样启禀道：

嘛呢乌尔吉！
尊崇的阎罗法王，
有权威的阎罗大帝你请听！
有善你则是法王尊，
有恶你则拿刑惩罚，
你是分辨善恶的阎罗神。
我是这人的同来神，

她的状况我知情：
她活在人世时，
是阿达拉姆女英雄，
是肉食空行母的化身，
是见过雄狮大王面容的人，
就如同见过莲花生大师，
见面后罪恶孽障净，
闻言后皈依向佛经，
因此请把阿达拉姆氏，
向极乐世界里接引！
岭国的狮龙宫殿城，
和莲花光圣地一般同，
能见那城无恶道，
她做过多年城主人；
英雄的赤兔那骏马，
和马头明王一般同，
她做过多年的马主人，
因此请把阿达拉姆氏，
向极乐世界里接引！
做佛法善行的白石子，
献到你法王的手中。

唱毕，他将那像白芥子大小的白石子放到阎罗法王的前面，在阿达拉姆的右边坐下。

过了一会儿，在阿达拉姆的左肩上出现了一个与生俱来的魔业痛苦的黑色小孩，他拿着一个能填满三千世界的大黑口袋，里面装着像须弥山大小的石子，以他永世没有笑过的脸，露出了微笑，向法王唱歌禀告道：

嘛呢乌尔吉！
尊崇的阎罗法王，
有权威的阎罗大帝你请听！
有善你则是法王尊，
有恶你则拿刑惩罚，
你是分辨善恶的阎罗神。
我是跟她同来的魔，
她的状况我知道：
她活在人世时，
是九头妖魔的后人，
魔女阿达是她名；
她在幼年三岁以前时，

曾在大地上设地弓，
曾在外山觅雀食，
这女人无法向上界去拯救。
又在她年满十三后，
头发向后挽乌云，
早晨到那石山顶，
引满铁弓搭铁箭，
射杀九百大小野公牛，
把牛头排列在山坡根，
下午又杀了母野牛，
大山尽被血染红，
魔女阿达跳舞蹈，
好像鹫鸟旋空中，
也似猛狼发威风，
这女人无法向上界去拯救。
那匹有功的老骏马，
曾骑着它升天宫，
也曾骑着它把中原行，
在骏马年老体衰时，
把它给予外面的盗贼，
这如同杀了有恩的父亲。
又将挤奶的犏乳牛，
在年轻时候曾挤奶，
到老时宰杀做肉吃；
再如那有功的牦乳牛，
在年轻时曾挤奶，
酪、油、酪酥养全家，
每年要产两只犊，
褐色犊儿挤满门。
到不产犊时宰杀吃它肉，
这好似杀了有恩的母亲，
这女人无法向上界去拯救。
她对神祇上师无信仰，
对庙宇寺院毁坏谤行，
轻视教命和正法，
这女人无法向上界去拯救。
当统治黑魔部落时，
她是外面盗贼的首领，
甲盔三件带在身，
好似黑煞示怒容，
敌人见她心胆战，

野牛从草地逃山中，
曾做九千雄兵的首领，
曾杀过戴着金帽的上师，
根本不理死后地狱的苦难；
曾杀过品质崇高的长官，
似不理严厉的惩罚；
曾杀过戴着黑帽的咒师，
似不睬严酷护法的咒惩；
曾杀过马上的英雄汉，
似不理战争的刀兵；
曾杀过辫发的女人，
似不管民众说纷纭；
曾杀过背着行李的行脚僧，
似不理你法王依法惩，
如不断这人的善道路，
似法王是不明是非之人，
狱卒是无善无恶之人，
这女人所做的罪恶账，
请查这黑石子记得清！

唱毕以后，那阎罗法王说道："方才照白小孩的说法，似乎白的是真的；听黑小孩说，又像黑的是真的。到底谁是谁非这得要看我缘孽镜里的小字，就会自然明白，再者用我的阎罗秤称称，也会明白；查查我的刑法条文，也就会知道详情。"

在阎罗法王右边的紫檀木桌上，摆放着一个阎王的缘孽镜，从直径量来，有九百扎宽；从边上量来，有九百九十庹大；从远处看，好像十五夜晚的明月；从近处看，又似三峰山顶上出现的太阳。看着它，好似从山谷口里看风景一样，每个人在人世间时，向在上的上师献了多少供养，连一针一线都显现在那里面；给在下的穷人施舍了多少布施，连给过的一口食物也照在里面。所做的罪孽也同样，所有杀害的生命，从大的野牛、野马以下，到小的虱子、虮子以上，都显现在那里；所偷盗抢劫的财物，从大到金、银以下，到小的一针一线以上，也都显现在那里面；欺骗哄人的事，从大的背誓言、争口舌以下，到小的说废话、互相戏谑以上，也都显现在那里；乃至其他所积的口头罪孽和心上的罪孽，也都明显地照到里面。

于是，那阎罗法王在他的缘孽镜里仔细地观看，看了以后，把阿达拉姆存活在人世间时的身、口、意三门所做的一切十不善业等非常明显地、毫无遗漏地照了出来。这时的阿达拉姆看到此情此景眼中溢出了泪水。

在阎罗法王的左面，那狱卒牛头阿巴把两只锐利的犄角直戳向天空，手中拿着紫色的阎王秤，那秤杆有十八庹长短，雷霆生铁水所铸的四方秤锤有大象的躯体那样大，秤环是用干下罪恶的人的表皮所制成。拿那秤去称量时，如果在右面放上大善，而掺杂上一只虫子大的罪恶，那它就往左边倾斜；如果在左边放上大恶而掺杂一点点小善，那它就向右边倾斜。于是把阿达拉姆所做善事的白石子放到阎王秤的右边，造下罪恶的黑石子放在阎王秤的左边，经过十八次称量善恶重量的结果，都是向罪恶的方面倾斜。看到此情此景，她吓得心惊胆战。

在阎罗法王的前面，站着那狮子头的狱卒僧格布丹，他的玉鬃披开能使雪山融化，声音出口能使大地震动，弹起舌头来，只是嘎哒嘎哒地响着。他手里捧着用白宣纸所造的记录善恶及其据此奖惩的簿册向上面一看，有一行很特别的字，他念道：

哦！这罪恶的阿达女英雄，活在人世的时候，因杀生的恶业报应而死，应该在"等活"地狱中坐上五百年；曾积下了恶心瞋怒之业，应在阿鼻地狱坐上九年；又曾吝啬钱财，应在畜生道里坐上九年。

念罢这些以后，那敏捷的九百狱卒，立马发出杀杀打打的声音，嘈杂得好像千只母羊同羔羊到了一起一样，把阿达拉姆领到一条像黑绳的路上去了。

第　二　章

阿达业重堕地狱　狮王情急闯冥府

从那以后，阿达拉姆依次从饿鬼道堕入地狱，在三年之中，肉和骨头也分离开来，受了无数不能忍受的痛苦。

话说那格萨尔大王在中原办完事后，便率随从回到日思夜想的岭国。那时岭国的一切大小臣民，外部十八部，岭国的三十部落，外围的九百城邑的人等等，闻讯都前来迎接格萨尔大王平安归来。格萨尔大王只见迎接他的人是人山人海，唯独不见爱妃阿达拉姆的踪影，于是便问道："爱妃阿达拉姆为啥没有前来？"这时岭国的英雄们和魔部的尕达尔向宛等回禀道："前年大王宝驾前往中原时，嘱咐她要修行生死无常，您走后不久她便去世了。"于是他们把阿达拉姆临终嘱托的甲盔等英雄用过的一切戎装，松石、珊瑚、绫罗、氆氇等少女时代的一切服饰，领顶、印信等一切大官的用物，马、牛、羊以及牦乳牛等一切牧人的生活资料，田地、房屋、财物等一切城乡人等需要的物件等都献给大王，并将一切情况都详细地禀告了他。

格萨尔听了这突如其来的噩耗后，感到非常悲痛，回到都城森丑达泽宫殿，心中闷闷不乐，想道："我那爱妃阿达拉姆活在人世间时，是一个骄傲自大的人，现在是否升到天宫里去了呢？"想着便向天宫望去，但没有看到。他又想道："她是一个嫉妒心很强的人，是否到修罗界去了呢？"向修罗界一看，也没有看到。又想道："她是一个很愚痴的人，是否到畜生道去了呢？"向畜生道一看，也没有看到。又想道："她是一个存有希望的人，是否仍投生在人世间呢？"一看也没有。又想道："她是一个吝啬的人，是否投生到饿鬼道了呢？"一看

也没有。又想道："她是一个瞋怒的杀生者，是不是到地狱里去了呢？"一看，果然看到阿达拉姆堕入地狱。于是他下令说："在十三天以内无论大臣、后妃、侍从等，谁也不许到我身边来，我要在那城里进入光明三昧中去修行观想。"

于是，格萨尔大王在三昧中同他的赤兔骏马在一刹那间来到了地狱境界，到达了生死沙山山口。那一天，雄狮王诺布占堆[1]头戴白盔，虹光闪耀；腰系三件，光芒四射；身穿甲铠，如火燃烧；口诵嘛呢，音质清晰。到那冥界地狱的时分，天上出现了圆帐篷似的虹光，空中降下鲜花之雨，大地上腾起檀香和香料的气味。格萨尔大王在下去的同时，心上稍有怒气，因而大吼了三声。那阎罗法王听到吼声以后，向在他身边的狱卒熊头童儿唱着歌说道：

嘛呢乌尔吉！
看到有这样的情景：
在生死沙山上的俄博[2]，
天空中出现虹光如帐篷，
虹光如八辐车轮现空中，
前所未见真新奇！
空中到处降花雨，
飘着莲花和优昙钵花，
前所未见真新奇！
一切大地腾香气，
香气充满了地狱境，
前所未见真新奇！
白色嘛呢声韵朗朗响，
念得地狱境界都震动，
又听得格格索索[3]吼三声，
我阎罗法王在以往，
没见过这样稀奇的情景。
今天有一个救妻大丈夫，
戴着修行帽子要莅止；
或者有身具变化的大修士，
今天会来到此地；
或者有穿着法衣的圣僧，
今天会来到此地；
或者有厌弃轮回的苦修僧，
今天会来到此地；

[1] 诺布占堆：格萨尔王的另一称呼，意为"无敌制宝"。
[2] 俄博：蒙藏等地在山口或平地安下的镇堆，传说用以镇压邪鬼及祭祀神祇。
[3] 格格索索：藏语中吼声的形容词，是祭神时的喊声。

或者有白衣留发的咒师，
今天会来到此地；
或者有福分圆满的施主，
今天会来到此地；
或者有慈悲众生的法王，
今天会来到此地。
你前去看看那人是谁？

这样唱罢以后，那狱卒愤怒熊头童儿心里想道：“到底是怎样一位大丈夫，是否是头戴修行帽、身穿法衣、手里拿着铃和腰鼓的人呢？”于是他即刻前去，向上一看，只见那人生得紫色“穆布东”氏族牙齿，紫红珊瑚似的颜色；头上戴着白盔，缨绫飘荡；右面的虎皮箭袋，像是跃向天空，左面的豹皮弓套，又似指向地下，身上的白甲铠像火星灿烂；枣骝骏马好像朱红色染成，英雄汉的姿态又像将要出阵的架势，独自一个人站在那里。

这时，那狱卒愤怒熊头童儿，首先唱了一支试探之歌：

嘛呢乌尔吉！
唵嘛呢叭咪吽誓！
祈祷正确的佛经，
如不知道这地名，
生死沙山山口是它名。
如不知道我是谁，
我是狱卒熊头童。
骑红马的亡魂你细听！
你是哪里的罪恶倒运人？
你的白盔缨绫与天齐，
白甲的鳞片拖着地，
是一个罪恶样子由此知；
箭上的翎毛像黑去蔽，
左面的豹皮弓套犹如金钱豹，
纯白的弓弦是皮盾，
这是青年枭雄的服饰，
你是恶人由此知；
手中的长枪旗帜指向天，
腰间的长刀尖上染血脂，
这是杀生屠户的服装，
你是恶人由此知；
骏马的头角比天高，
金鞍的图案耀空际，

这是无法长官的服饰，
你是恶人由此知；
在我们阎罗法王的审判地，
英雄可没有用武地，
好汉无法来杀敌，
善辩者没有讲话的余地，
懦夫也无法想逃逸，
弱小者无处把冤诉，
美女也无法弄风姿。
我们有敏捷狱卒九百人，
又有铁索九千尺，
套在你恶人的脖子上，
当啷啷地牵到地狱去，
用杯子粗的黑绳子，
系在你恶人的颈子里，
拖曳着牵到地狱去，
有九钉排成铁镣铐，
系住你恶人的四肢，
拖曳着走到地狱去。
在阴曹地府那地方，
阎罗法王的刑罚很严酷，
我九百狱卒无情义，
地狱的痛苦难忍受，
那灰白冥原无边际，
红色冥河无桥逾；
你上看青天是空的，
没有慈父来救你，
你下看地洞黑漆漆，
没有慈母来救你，
看对面尽是可怕的狱卒，
没有兄弟亲人拯救你，
前看是无人的大道，
没有上师给你把路指，
后看是空旷的荒野，
你没有善法来追及。
你对于以前所做的罪恶，
现今是否后悔老实诉！

听了狱卒愤怒熊头童儿的歌以后，格萨尔雄狮王心中非常震怒，眼睛向天空环视了三遍，顿时天摇地动，雄狮王遂以猛咒降伏的调子唱起歌来：

嘛呢乌尔吉!
圣地大乐佛土中,
闻其名能除恶道之痛苦,
祈祷阿弥陀佛尊,
叫声可怕的狱卒听分明!
你如不知我姓名,
我不是亡魂是活人,
身命未死游地狱,
岭国格萨尔大王是我名。
马未死跨过阴曹河,
骏马赤兔是它名。
我们到此的人和马,
昔在上界天宫中,
人称为藏族王神童,
马名叫做白马司命。
我们在下界龙宫中,
人称为藏族王龙童,
马名叫做长翅青龙,
人间尘世的时候,
人称为赡部洲大王,
赤兔帕尔哇是马名。
在上界天宫佛土中,
本大王是千佛的弟子,
是乌杖那莲花生祖师的化身,
曾弘扬释迦的教法,
曾振兴乌杖那咒法,
曾做黄教的护法,
曾主持黑头藏人的世法,
曾降伏四方的四冤家。
本大王头上戴的这白盔,
不与普通一般样,
名叫五佛白盔帽,
上有自来的佛千身,
是从那现喜佛土中,
金刚萨埵尊神所赐赠,
本大王答允能戴才受承。
这盔上栽的那缨毛,
不与普通缨毛一般样,
名叫镇压三界的缨绫,
是三类救主亲身临,
是在那印度灵鹫山,

释迦牟尼佛祖所赐赠，
本大王答允能戴始受承。
本大王身上穿的这甲铠，
不与一般的甲铠同，
世间披氅黑甲是它名，
是和平愤怒护法的亲身，
是从江洛坚的宫殿中，
金刚手菩萨所赐赠，
本大王答允能穿始受承。
本大王手中拿的这长枪，
不与普通长枪一般样，
征服三界敌人长枪是它名，
枪锋上八命坛场都亲临，
是森严幽邃寒林里，
圣智救主所赐赠，
本大王答允能执才受承。
枪上系着的这旗帜，
不与一般旗帜同，
花旗金刚杵子是它名，
上有十三山神的战神，
是上面须弥山顶，
众神主尊所赐赠，
本大王答允能系才受承。
右面虎袋所装的箭，
不与普通竹箭同，
它有九十九箭旗，
又有八十修士神，
是上面三十三天地，
白梵天王所赐赠，
本大王答允能射始受承。
右豹套中装的这张弓，
不是凡间普通的弓，
名叫纯白环绕弓，
上有白宝弓吉祥天女神，
是烈火燃烧的无量宫，
马头明王尊神所赐赠，
本大王承允能拉始受承。
本大王腰间所佩的宝剑，
不与一般俗剑同，
名叫斩魔青红剑，
上面有智慧学士神，

是从中原五台山，
文殊菩萨所赐赠，
本大王答允能舞始受承。
本大王身下骑的这匹马，
不与一般俗马同，
骏马赤兔帕尔哇是它名，
表面上看来是畜生，
内部里看去是千佛身，
中间看去是红色马头明王，
那是白马廓的宫殿中，
救主乌杖那莲花生所赐赠，
本大王答允能骑始受承。
这马身上所备鞍子，
不与一般鞍子同，
名叫金鞍太阳自升，
上有显密二教的众神，
是兜率天的喜乐持法官，
上师弥勒佛所赐赠，
本大王答允能备才受承。
因此我们人和马，
在那西方极乐世界中，
在阿弥陀佛的座前，
本大王甲盔闪着火光行，
本大王腰中三件响铮铮，
骏马的鞍鞯闪光明；
在阿弥陀佛的座前，
坐尊大力的金刚手尊神，
他比你熊头狱卒强得多，
没有向本大王说这些话，
没有说本大王是大恶倒运鬼，
只给本大王传了深奥的法和经；
这些神佛没有说我是恶人，
尔等鬼类说本大王是恶人因何故？
在那圣地灵鹫山，
在世尊释迦佛座前，
本大王的长枪旗子如火焰，
腰刀锋利持向前，
披氅闪耀如鳞片。
在那尊贵的释迦佛座前，
大声弟子舍利佛，
比你这熊头狱卒贤，

并没有讲出像你的这些话，
没有说本大王是大恶，
还把深奥的经法传给本大王。
这些神佛未说本大王是大恶，
尔等鬼物说本大王是大恶为哪般？
在钢色吉祥山的宫殿里，
在乌杖那莲花生祖师的座前，
本大王吼着格格索索去向前，
刀锋上染着血和脂，
歪着身体去朝见，
那乌杖那莲花祖师的座前，
翻译师毗卢遮那在身边，
他比你熊头狱卒强得多，
并未说本大王是大恶的老汉，
没有说本大王是恶人，
还给本大王把深奥的经咒传，
这些神佛并未说本大王是大恶，
尔等鬼物说我是恶人为哪般？
你阴曹地府的阎罗王，
和赡部洲格萨尔王我二人，
同样是上天所命令，
同样为众生做事情，
你我二人究竟有啥不同？
你阎罗法王和狱卒等，
以往活在世间的时辰，
本大王曾在四方降四魔，
佛教的显密佛法本大王振兴，
本大王的这些事你们能否办成？
我们赡部洲的王臣们，
要来到阴曹地府境，
给阴间地狱办事情，
因果的细账本大王能算清；
本大王的伟业，
你阎罗法王怎能办？
你法王的事儿很轻松，
办这种事儿谁都成，
本大王的伟业可不易，
成就这种伟业费精神；
如果说容易你们办，
但你们在未办以前，
本大王有一事想询问，

在这阴曹地府之中，
在那去年和前年，
大前年的那以前，
本大王的爱妃，
名叫阿达拉姆，
死后在地狱熬三年，
无辜人被法王惩罚，
今天我来此地的目的，
是向你们要本大王的人，
把本大王的人交给我，
本大王要往西方极乐世界遣。

唱完后，格萨尔大王燃烧起护教的火焰。顿时，护法的雹子满天纷飞，空中即刻降下甘露，使那地狱境界如轮盘旋转。阎罗法王如被宰的绵羊打战，狱卒们像山羊群被赶得到处乱跑。与此同时，格萨尔大王以空性大悲显示出慈爱和愤怒的样子，大吼了三声。于是那从未起过座的阎罗法王从座位中立起，从未逃跑过的九百狱卒纷逃四散，从未翻倒过的地狱红铜大锅翻覆得锅底朝天，从未破裂过的地狱铁城也裂成破片，嘈杂之声，犹如鼎沸，那十八层地狱，就像轮盘一样咕噜噜地转了十八转。那格萨尔王进入阎罗王的铁城里，向阎罗法王的宝座射出了“四无量”宝箭，那箭一直穿到翎毛根里。

再说那阎罗法王，看到这种情况，特向格萨尔大王唱了一首因果报应之歌：

嘛呢乌尔吉！
降伏四魔的寒林里，
本尊神威德金刚请鉴知！
如不知晓这地方，
这是本法王的十八层地狱；
如不知晓这地方，
名叫可怕的阎罗地；
如不知道这城名，
名叫阎罗铁城有九层；
如不知道这平原名，
这是灰白的冥滩地；
如不知道这河名，
无渡冥河就是它名字。
我这法王阎罗，
从开天辟地的以前，
是文殊尊神委派的，

他说那“阴曹地府里，
罪恶人要堕到恶道去，
身上的金光如日耀，
要按照因果来办事。”
因此在这个地狱境，
往日佛祖在世时，
伟大弟子舍利子，
连同罗汉几万亿，

背上把法衣披整齐，
手中的锡杖当啷啷响，
来到这地狱好多次，
未说过你这种蛮横话，
没有把因果来蔑视；
还有那印度圣地里，
萨喇哈等大修士，
连同十八修行者，
头上的发髻在闪动，
身上的六种骨饰嘶唎唎，
手中的摇鼓铃子响声足，
曾到这地狱十八趟，
未说过你这种蛮横话，
没有把因果来蔑视；
再说那雪域高原地，
那成道仙人都莅止，
口诵嘛呢声朗朗，
手持水晶念珠迤逶逶，
声如小铃铛啷啷响，
曾到这地狱许多次，
未说过你这种蛮横话，
也未把因果来蔑视。
你这赡部洲雄狮王，
据说是莲花生祖师的化身，
既然这样请细思！
做过善事的感应，
究竟是有是无呢？
做过恶业的报业，
究竟是有是无呢？
昔日释迦佛祖住世时，
曾转过法轮凡三次，
他说“做了善恶的报应，

后世里要成为现实。”

究竟是真还是假，

你格萨尔大王应细思！

那大恶女人阿达拉姆，

在地狱界里才熬过三年，

还要在这地狱熬过五百载，

再加三六十八年，

才能解脱把身翻。

并非本法王法律刑罚过于严

也不是我的属下九百狱卒无

乃是那女人自己曾把因果种

好像春天把种子播，

果实成熟在秋天；

前世里做过的报应，

后世在地狱受煎熬，

这事要拯救难上难。

如果你要去拯救，

为了洗净杀生的罪恶，

要塑如来佛像一千尊，

为了洗净口出恶言罪，

要写造九百部解脱经，

为了洗净心上的瞋怒罪，

要造金塔一千整，

做到这些还看能不能拯救，

如一日做不到这些事，

亡魂从这里无法去超生。

听了这首歌后，那赡部洲格萨尔王心里想道：“现在看来我只有到那红铜色吉祥山莲花光宫乌杖那莲花生祖师座前去，请求一个超荐阿达拉姆的办法了。”于是在一刹那间，他像闪电一般地到了红铜色吉祥山莲花光宫莲花生祖师座前，即禀告道：

“一切三世佛的唯一弟子、千位佛祖的独一爱子、末世众生的救主乌杖那化身祖师莲花生大师啊！请你听我的禀告吧！我的爱妃阿达拉姆现在堕入地狱之中，千万祈祷请你大发慈悲，想个超度她的办法吧！”

乌杖那祖师说：“哦，我的儿子格萨尔王呀，你把那密咒金刚乘的正法、幻化的无边和平愤怒坛场的门口打开来，那就会使积有罪恶的人立地成佛，阿达拉姆也会升入净土，到达西方极乐世界。”

格萨尔王听了这番话以后，马上打开那幻化和平愤怒无

边坛场的门口，诵起那搅乱世界的密经来。特别是从他的眉间里射出了黄色的日光，变化成千尊佛像，排列在莲花生祖师的右方，发愿洗净阿达拉姆身上的孽障；又从他的喉头，发出了像火焰燃烧的红光，变化成用宣纸写成的金字和银字的大般若经十万颂千部，排列在莲花生祖师的左方，发愿洗净阿达拉姆口上的孽障；又从他的胸口发出一道像展开白绸的白光，变化成千座白银宝塔，排列在莲花生祖师的前面，发愿洗净阿达拉姆心上的孽障。

之后，格萨尔王很快地又来到地狱境界，到那阎罗法王的跟前，唱了一首这样的歌：

嘛呢乌尔吉！
圣地自心法身的佛土中，
救主法身普贤请鉴证！
阎罗法王你请听，
本王见到前所未见的情景。
阴曹的地狱十八层，
本王见它是清净十八处，
哪里有地狱十八重？
阴曹的火烧铁大地，
本王见它耀眼一片金，
火烧铁地没处寻。
黄色的无渡冥河水，
本王见到具有八功德，
黄色冥河在哪里？
无门的铁烧号叫处，
本王听到正法的声音，
号叫地狱无影踪。
血肉横飞的刀叶林，
本王见到花雨降缤纷，
刀剑的雨点何处寻？
那锋刃朝上的剃刀路，
本王见是平坦的解脱道，
剃刀险途向哪里找？
阴曹的那座白雪山，
本王见它是红铜吉祥山，
寒冷的地狱在哪边？
那夏玛里果子的大树，
本王见是菩提分支树，
夏玛里铁果今也无。
污秽腐尸的肉泥潭，

本王见它是清香的莲花池，
尸泥潭究竟在哪里？
铁水沸腾的阴曹红铜锅，
本王见是盛满清水的澡盆，
阴曹红铜锅去哪里寻？
你那阎罗法王的冥府，
本王见是幻化和平愤怒的坛场，
阴曹都城在哪一方？
敏捷的五大狱卒臣，
本王看是五位佛世尊，
哪有五大狱卒臣？
你这阎罗法王身，
本王看是普贤佛法身，
阎罗法王哪里寻？
王后白咱牟置氏，
本王看是无漏无垢的普贤母，
白咱牟置在何处？
本王把现象在心中作决定，
内心决定为空虚。
仗此幻化和平愤怒的坛场，
及本王的大法力，
把阿达拉姆的灵魂，
接引到西方乐土去，
请法王把此歌记心中！

阎罗法王说道："哦，是的，像你格萨尔大王一样的净业人所看到的现象里，是会显出这种佛土的景象，但在犯下不净业的罪恶人们的所见的现象里，那依然是十八层地狱，照这样看来，你认识了你自己的错觉，知道了它是如幻如梦，因此那阿达拉姆也能拯救了，今天早晨在我的缘孽镜的小字中，也出现了如来佛的千尊像、千部大般若经十万颂、千座白银宝塔，此外还明显地显示出了佛祖的和平愤怒坛场等字。"

听完阎罗法王的话，格萨尔即刻去寻找阿达拉姆。找啊找，在无数的人群中去寻觅，终于在一个地方看到了她的身影。只见她在铁火燃烧的内外有十八重小门的圈子中间，那圈子没有一点缝隙，阿达拉姆只是在那里痛苦地号叫着。

格萨尔大王看到此情此景，不胜悲愤高声地念了三声"菩提心"大悲咒，只见那小门儿裂成了十八块，把在那里面受罪的以阿达拉姆为首的十八亿亡魂都拯救了上来。

第三章

狮王大爱发慈悲　无数亡魂得超度

格萨尔王把以阿达拉姆为首的十八亿亡魂拯救到离地狱十八由旬[1]的地方行走时，阿达拉姆向格萨尔唱了这样的一首歌：

嘛呢乌尔吉！
望听我美妙的歌词！
向前途中看到这情景：
在那生死沙山的上俄博，
千人头的俄博堆子与天齐，
千人头的声音嘶哩哩，
那是做了什么罪孽的报应？
臣妾经过那里很恐惧；
在那生死沙山的中俄博，
千马头的俄博堆子与天齐，
千马头的嘶声鸣萧萧，
那是做了什么罪孽的报应？
臣妾经过那里很恐惧；
在那生死沙山的下俄博，
千狗头的俄博堆子与天齐，
千狗头的吠声汪汪叫，
那又是做了什么罪孽的报应？
臣妾经过那里很恐惧，

[1] 由旬：古印度里程名，也译为逾缮那。

因此臣妾不到那里要留此地。

阿达拉姆唱毕后，格萨尔大王也回唱了一首歌：

嘛呢乌尔吉！
请救主大慈大悲观音把路引！
爱妃阿达拉姆你细听！
在生死沙山的上俄博，
千人头的俄博高峻与天同，
如果认识它乃是十一面观音，
不认识它又是前世的报应，
那弱小的财物让强暴夺，
无辜被那强暴施苦刑，
富人克扣仆人的工钱，
专门等那个原主来，
原主来时要把孽债清，
爱妃不要怕它往前行！
在生死沙山的中俄博，
千马头俄博高峻与天齐，
若不识它像是前世的报应，
它本是红色马头明王氏，
曾把那走遍各地的宝马，
到老时贩卖与僧人骑，
又将那野地的白嘴小野马，
拿马枪无辜宰杀把肉吃，
专门等那个原主至，
原主来时要把孽债清，
爱妃不要怕它向前去！
在那生死沙山的下俄博，
千狗头俄博与天同，
如认识它乃是金刚亥母，
不认识又是前世的报应，
那从小家养的看门狗，
夜晚防着盗贼和狼群，
把那主人家中的财物，
当做自己的家私去守护，
到狗老时又拿石头打，
厉声瞋恨不给食和饮，
搬迁牧地的时分，
忍心丢弃在废墟中，
专等那个原主来，

来时业债要让他偿清，
爱妃不要怕它向前行！
跟着我格萨尔大王来，
看着盔帽的白光向前去！
听着白甲的响声随我行！
跟着赤兔骏马的脚踪去！
从内心深处去祈祷，
向西方极乐世界发愿心！

唱罢，格萨尔大王把以阿达拉姆为首的十八亿亡魂从地狱向上接引了十八由旬，使他们摆脱了第一层地狱。

于是以阿达拉姆为首的十八亿亡魂向赡部洲大王唱歌禀告道：

嘛呢乌尔吉！
有恩的格萨尔大王听，
向前途中看到这情景：
在那铁火燃烧的大地上，
铁矿石犹如酥油溶，
千百万男女的身体裂开口，
犹如炒熟青稞的裂缝，
叫苦叫娘之声满天地，
那是做了什么罪孽的报应？
我越过那里很恐惧，
我不上前去要在此处。
赡部洲格萨尔大王请再听！
向前途中看到这情景：
可怕的狱卒千千万，
手持火烧锐利的武器，
亿万个男女的头和身，
纷纷离散如肉泥，
每日复死复活几百次，
那是做了什么罪孽的报应？
我越过那里很恐惧，
我不上前去要在此停留。
赡部洲格萨尔大王你再听！
向前途中看到这情景：
在很多戴着金冠的活佛后，
许多男人女人把手伸，
声言“我们的马和财物在哪里？”
活佛把肉体割下去称斤，

放到男人女人的手中，
他们还说“太小”把活佛抓得紧，
活佛的肉尽骨头现，
痛苦难忍发出号叫声，
这是做了什么罪孽的报应？
我通过那里胆战心惊！
不上前去要在此停留。

听完之后，那赡部洲格萨尔大王又向以阿达拉姆为首的十八亿亡魂唱了这样的歌：

嘛呢乌尔吉！
祈祷最上圣者观世音，
请保佑息灭错觉的惶恐！
爱妃阿达拉姆你细听！
铁火燃烧大滩的男女诸亡魂，
身体烧焦发出哭叫声，
那是活在人世时，
为祭祀世间地方神，
把活羊牵入烈火焚，
是做那种罪孽的报应；
把水中的鱼儿捞到热沙滩，
三冬里把草山拿火焚，
把自己身上的虱和虮，
或抛热砂或丢在火中，
是做了那些罪孽的报应；
爱妃阿达拉姆你细听！
手持兵器的数十万狱卒，
将那无数的男女众亡魂，
杀得复死复活受苦成百次，
那是活在人世时，
把一切无辜野牲来屠杀，
做了盗匪无故杀人马，
掏翻鸟巢把雏鸟鸟蛋在石上摔，
在路上设下网扣及陷阱，
把狐狸、猞猁、豺、狼、野马等野牲杀，
放出猎狗捕那兔和鼠，
用盐类毒死池中蛙，
放毒杀死地下的金蛇，
是做这些罪孽的报应，
向前行来不要害怕它！

寿尽的男女们再请听！

那许多活佛的身后，

许多男女伸手紧跟随，

活佛把肉体割下给他们，

还说“太小”把活佛抓得紧，

活佛肉尽骨头现，

那是他活在人世时，

并不知亡人的灵魂在哪边，

两眼朝天念迁转[1]，

吃了男女施主的斋饭，

自己取财不维持寺院，

夏三月骑马赶驮畜，

像盗贼一样巡四边，

像恶狼一样食欲如火燃，

像恶僧一样张口伸手去化缘，

见了豪富施主的钱财，

像吝鬼似的把它食，

见别人得病将要死，

像凶恶魔鬼一样喜心间，

心想他的回向[2]是否来我这里念？

念时今天是否有布施来供献？

布施丰厚则要见施主面，

会说：“你的亡人在那边，

我替你向极乐世界来超荐”，

布施微薄则把脸翻，

面带怒容就要告辞去，

难得说话两三言。

会说“他造了其恶孽，

因此报应躲避难，

我因寺院建佛像，

身有大事不得闲”。

手持哈达护符找施主，

向施主谎言行欺骗，

以搞诈骗得山绵羊，

把羊儿给那屠户贩，

取得钱财自己置吃穿。

施主死后见阎王，

说他给活佛这样行布施，

[1] 迁转：人死后请活佛、喇嘛来念经让灵魂投生到别处。

[2] 回向：给初死者的亡魂念经，把他的善报归功于佛。

据说那些布施做了某善事，
阎罗法王曾答言，
你所说做的那善事，
缘业镜里没根据，
于是那亡魂等在中阴关，
问那活佛何时至？
到关时好像债主逼。
生前吃过一斤的善财，
死后要在活佛的肉体，
割还十八斤也不抵，
是做了这些罪孽的报应，
不要怕它向前去！
跟着我格萨尔大王来！
看着盔帽的白光向前去！
听着白甲的响声随我行！
跟着赤兔骏马的脚踪去！
从内心深处去祈祷，
把信仰寄向西方极乐世界去！

说着又把他们从地狱提升了十八由旬，使他们摆脱了第二层地狱。

再说那以阿达拉姆为首的十八亿亡魂又向赡部洲大王唱了禀告之歌：

嘛呢乌尔吉！
有恩的格萨尔大王听！
向前途中看到这情景；
大路上刀刃向上立，
可怕的狱卒亿万人，
赶着很多的亡魂，
脚步移动脚截成零块，
脚部刺痛又复以手行，
手又被截身体倒在地，
头身被截成数段受苦痛，
那是什么恶业的报应？
经过那里前去真可怕，
我要留在此地不前进。
赡部洲格萨尔王请听！
向前途中看到这情景：
铁火燃烧的房屋内外凡两层，
内层烟火爆烈的中心，

没有门窗全被黑暗吞，
无数僧俗男女关在内，
大声号叫充满大地和天空，
那是什么罪孽的报应？
经过那里前去真可怕
我要留在此地不前进。
格萨尔大王你请听，
向前途中看到这情景：
有亿万女人是尼姑，
身被铁火全燃焚，
把烧的铁丸向口里送，
熔化的铁水倒口中，
体内被烧火焰由口喷，
呻吟痛苦不能忍，
那是什么罪孽的报应？
经过那里前去真可怕，
我要留在此地不向那儿行。

这样唱了以后，格萨尔王又向以阿达拉姆为首的十八亿亡魂唱了这样一支歌：

嘛呢乌尔吉！
向阿弥陀佛来祈祷，
请保佑中阴无恐怖！
爱妃阿达拉姆请细听，
刀刃路上的诸亡魂，
被迫逐撵截断头和身，
那是活在人世时，
在旅途无故抢劫行脚僧，
斩断了名山圣地的烧匝路，
斩断了寺院古刹朝拜的途径，
破坏了大河水上的渡船，
堵塞了通往城镇的交通，
斩断了各地的通商，
截断了活佛僧人前往诵经的路径，
是做了这些恶业的报应。
爱妃阿达拉姆你再听！
铁火燃烧的无门房中浓烟罩，
许多亡魂在内发出号叫声，
那是活在人世时，
强暴把无辜关在监狱中，

以石头堵塞鼠类的洞穴，
是那些罪孽的报应；
在活佛僧人诵经修行时，
唱歌乱语把酒饮，
在家男女受守关垒时，
不曾磕头不把嘛呢诵，
自己不做还阻止他人念，
唱曲和山歌昼夜不肯停，
是那些罪孽的报应；
阿达拉姆你再听，
亿万阎王狱卒等，
逐赶亿万尼姑等妇人，
穿以火烧铁衣喂铁丸，
灌以铁水烧伤其腹中，
那是念诵能断经典的妇人们，
活在人世的时候，
到处诵经时份肉争大小，
来请祈祷先把布施多少问，
不僧不俗的和尚娶妻子，
逢七诵经先把馍数清，
是那些罪孽的报应。
吃那亡人的丧食时，
不断孽障也让家人吃，
有些活佛还俗后，
借口上师令嘱娶妻子，
并将女人美名曰“明母”，
妇人也吃活佛的供食，
由于骄傲不屑与人混在一起，
不满供食生怒气，
供食到手则极吝啬，
供食到口多说辞，
生时吃一口供食，
死后要吃九个烧红的铁丸子，
虽不愿吃也不能随自己；
生时喝一口供茶，
死后要喝九次铁熔液，
虽不愿喝也不能由自己；
生时穿了一件供布衣，
死后要穿烧铁所做的氆氇褐衣十八次，
是那些罪孽的报应，
不要怕它向前去！

跟着我格萨尔大王来!
看着盔帽白光向前去!
听着白甲的声音随我行!
跟着赤兔骏马的脚踪去!
从内心深处去祈祷!
把信仰寄托到西方极乐世界去!

说着从地狱中向上提介了十八由旬，那些亡魂们从第三层地狱中得到了解脱。

再说那以阿达拉姆为首的亿万众亡魂，同声一气地向格萨尔王唱着禀告道:

嘛呢乌尔吉!
有恩的格萨尔王请听!
向前途中看到这情景:
冰滩地方雪山绕，
寒气凛冽飒飒鸣，
毫无温暖寒而栗，
许多男女俗人堕雪中，
大声叫冷身上起水泡，
风暴酷烈身体裂开缝，
肉皮隆起破裂如青莲，
那是什么罪孽的报应?
向那儿前去很可怕，
我要留在此地不前进。
赡部洲格萨尔王听我说!
向前途中看到这情景:
铁烧的高山插天际，
山坡上长满着铁刺，
铁刺一庹长短很锐利，
那山的根里有铜狗，
大如野牛数万亿，
张口獠牙吠声满天地，
山顶有地狱的铜鸟，
铁燃的翅膀遮空际，
亿万男女等俗人，
由自己家乡叫到山上去，
叫声上来前去时，
铁刺的尖锋向下指，
等皮肉刺到破裂时，
顿时有地狱鸟来噬，

挖出脑浆啄食眼珠子；
下山时铁刺尖子向上指，
铁刺尖端挂上皮肉和肠子，
到山根时地狱的铜狗，
咬食腿部筋肉把苦吃，
那是什么罪孽的报应？
向那儿前去很可怕，
我要留在此地不前去。
赡部洲格萨尔王请听！
向前途中看到这情景：
十八层地狱全被黑暗罩。
看不到自己的手足，
得不到饮食自食其肉，
到肚里变成铁熔液，
痛苦难忍叫声如雷鸣，
那是什么罪孽所致？
向那儿前去很可怕，
我要留在此地不前去。

这样禀告以后，那赡部洲格萨尔王向以阿达拉姆为首的十八亿亡魂用唱歌的形式给予解释道：

嘛呢乌尔吉！
向阿弥陀佛佛祖来祈祷，
请保佑中阴无恐惧！
爱妃阿达拉姆你听清！
男女亡魂在冰滩，
身起水泡叫寒冷，
那是活在人世时，
剥取经、像、宝塔的外衣，
抢脱朝拜圣地行脚僧人的衣服，
剪窃经卷的经笺及外皮，
把自身虱虮投雪中，
做了这些罪孽的招致；
爱妃阿达拉姆请再听！
火烧铁山上长铁刺，
刺破男女亡魂的身体，
那是活在人世时，
做了尼姑杀死自己私生子女，
埋在地下沙土里，
忍心把婴儿活活弃，

有些妇女做娼妓，
坏了金冠上师的清规，
破了法衣比丘的戒律，
引到修行僧人的庙里去，
在持斋戒的时候胡言乱语，
在有塔、像的庙中行房事，
不顾母亲姐妹的羞耻，
有些男子引诱那尼姑，
破戒生子又溺弃，
是那些罪孽所招致。
不要怕它向前去！
爱妃阿达拉姆你再听！
许多亡魂堕入黑暗里，
自食其肉受无穷痛苦，
那是圣地庙宇的住持，
活在人世的时候，
在供灯里面偷油吃，
是那些罪孽所招致。
不要怕它向前去！
跟着我格萨尔大王来！
看着盔帽白光向前去！
听着白甲的响声随我行！
跟着赤兔骏马的脚踪去！
从内心深处去祈祷！
向西方极乐世界发愿心！

说着，从地狱向上提升了十八由旬，那亡魂们从第四层地狱得到了超脱。

再说那以阿达拉姆为首的十八亿亡魂又向赡部洲格萨尔王唱歌禀告道：

嘛呢乌尔吉！
大恩的格萨尔王请听！
向前途中看到这情景：
下着铁烧的剑叶雨，
刺破许多达官贵人的首身，
那是什么罪孽的报应？
铁烧的宝塔犹如在寺中，
高低像是须弥山峰，
许多亡魂丢在那塔底，
大山底下呻吟受苦痛，

那是什么罪孽的报应?
格萨尔大王你再听!
许多男女亡魂身俯卧,
喉头下面吐舌伸满地,
许多可怕狱卒在其上,
拿那燃烧的铁铧当田犁,
在那里积潴血和脂,
那是什么罪孽所招致?
经过那地很可怕,
我不要到那里要住在此地。

这样唱过以后,格萨尔王向以阿达拉姆为首的诸亡魂回了一首这样的歌:

嘛呢乌尔吉!
祈祷佛光普照,
佛祖保佑!
爱妃阿达拉姆你听清!
那空中下着剑叶雨,
切碎达官贵人的首身。
因那无耻官僚在世时,
向弱小部落起贪心,
无罪刑罚诈财物,
和解他人口舌取费用,
活佛僧人看到他处去,
由于骄慢不敬礼,
见了弱小穷人斜瞪眼,
见了强者富者笑脸迎,
处罚无辜夺其财,
是那些罪孽的报应。
火燃的铁塔如须弥山,
底下压着很多人,
那是活在人世时,
以佛像、宝塔、神庙为见证,
以佛祖经典为终证,
不计报应发大誓,
欺骗知交和朋友,
把承担的誓言都坏尽;
窃贼欺骗那失主,
口称未偷拿着经典作见证,
为了取信时常把盟誓,

从富豪手中借银钱。
声言债务今天不能偿，
到了某日一定还，
赌咒发誓到期不偿付，
是做了那些罪孽所使然。
不要怕它快向前！
爱妃阿达拉姆你再听！
许多亡魂的舌上去耕田，
那是他活在世间时，
见到有福的上师前，
有了能干的管家，
他就要心怀恶意去离间；
如见慈善教师，
有了信仰很好的徒弟，
也要心怀恶意去离间；
如见博学的学者，
有了聪明的学生，
也要心怀恶意去离间；
和睦的僧人彼此间，
有了知心的师兄弟，
也要心怀恶意去离间；
具有感应的活佛前，
如有净信的施主，
也要心怀恶意去离间；
辖地很广的头人前，
如有能干的属僚，
也要心怀恶意去离间；
菩萨心肠的主人前，
如见恭敬中用的仆人，
也要心怀恶意去离间；
具有见识的丈夫前，
如有能干的妻子，
也要心怀恶意去离间，
由于做了那些罪孽所使然。
不要怕它向前走！
随着我格萨尔大王走向前！
看着盔帽白光向前去！
听着白甲的声音随向前！
跟那赤兔骏马向那边走！
向前进来发誓愿！
向西方乐土发誓愿！

如此唱完以后，把众亡魂从地狱向上提升了十八由旬，使他们从第五层地狱得到了解脱。

再说那以阿达拉姆为首的十八亿亡魂向格萨尔大王唱歌禀告道：

嘛呢乌尔吉！
大恩的格萨尔王请听：
向前途中看到这情景：
铁燃滩中男女诸亡魂，
锐利的火燃铁铧在耕种，
头身截断鲜血油脂凝，
那是什么罪孽的报应？
我经过那里很害怕，
我要留此地不前行。
格萨尔大王你请听！
地狱冥河的渡口，
许多亡魂亿万人，
骑着马牛绵羊和山羊，
打从渡口向前行，
有的渡到河彼岸，
趟到下游哭声震天地，
那是什么罪孽的报应？
我向那里前去真害怕，
我要留此地不前进。
有恩的格萨尔王你再听！
持有斗、秤的狱卒十万众，
剥去无数亡魂的皮肉，
切成万段以秤称，
割去右面左面肉复生，
敲断骨头秤骨髓，
完时身体肉复生，
这样称了十万遍；
唤痛之声充满地狱中，
又将血拿升斗量，
称过的骨肉如山屯，
量过的鲜血如海盈，
这是什么罪孽的报应？
我前去那里真害怕，
我愿留此处不前进。

听完之后，格萨尔大王又向诸亡魂唱歌予以解释道：

嘛呢乌尔吉！
向宝髻佛祖来祈祷，
请保佑中阴无恐怖！
爱妃阿达拉姆请细听！
火烧滩中的男女诸亡魂，
火烧铁犁截其身，
鲜血油脂渚大地，
那是他活在人世时，
把一切大地都统治，
焚烧植物毁村庄，
向田灌水杀无数虫类，
以犁铧统治黑土地，
佛祖从不显形远远望，
只见鲜血油脂凝其地，
告诉农民谷不生，
耕牛的头绳也断去，
犄角后方脊柱如火燃，
心肺之间如水池，
胯间肋骨出现成十字，
头欲上举偏叫轭头压，
向上举时又以绳索牵，
左右逛时复以长鞭打，
稍稍偏斜更以木棍击，
是做了那些罪孽的果报。
不必怕它走向前！
爱妃阿达拉姆你再听！
那地狱冥河的渡口，
骑着马牛羊等的人，
有的渡过彼岸有的被水冲，
那是活在人世时，
良骥骏马当做神马已放生，
老来又卖给别人，
放生牦牛老时宰吃肉，
放生羊羔活到老年时，
牵到羔羊前面去，
将头碰击此世生命断，
捉住羊儿缚四肢，
拴住嘴巴使其闷死，
以刀宰杀使其断气，
割肉剥皮使其灵魂散，
体温气息消失魂游离，

先已放生又复杀肉吃，
这是做了那些罪孽所致。
不要怕它向前去！
爱妃阿达拉姆你再听！
将那许多亡魂的肉和骨，
以秤称来鲜血以斗量，
左面割去右面肉复生，
那是活在人世时，
做了大盗窃贼抢行人，
缚住弱者夜间窃其物，
偷去金帽活佛的坐骑，
偷盗安分寺院的乳牛，
窃盗统治长官的马群，
强把富者双手反背缚，
抢去无辜弱者的脚程，
抢夺远道行脚的背包，
拆毁农区富者的房屋，
偷窜入富有牧者帐中，
是做过那些罪孽的报应。
农区奸人欺骗牧区人，
面里掺杂土石去称斤，
大斗小秤欺哄人；
牧区奸人欺骗农区人，
羊毛里面浸水掺土石，
酥油袋中塞石去贩卖；
人们彼此去欺骗，
伪称真银锡铅涂水银，
伪称绸缎布上印图案，
是做了那些罪孽的报应。
不要怕它向前行！
随我格萨尔大王向前行！
看着盔帽的白光走！
听着白甲的响声行！
跟着赤兔骏马的踪迹！
跟着走来心发愿！
把诚心归向西方极乐世界中！

说着，把十八亿亡魂向上提升了十八由旬，使他们从第六层地狱得到了解脱。

再说以阿达拉姆为首的十八亿亡魂又唱歌道：

嘛呢乌尔吉！
大恩的格萨尔王请听！
向前途中看到这情景：
在三千界广大的铁燃大川中，
可怕的狱卒亿万人，
将戴熊皮额罩的念经者，
以及戴黑帽的许多咒师，
活生生开刀取心脏，
把人皮钉地向四面绷，
打上准线又以火烧锯，
不分身首锯成块，
那是什么罪孽的报应？
由那里前去真害怕，
我愿居此地不前往。
我心爱的大王请再听！
一切地方为腐尸所充，
污浊气息充满的泥坑，
无量亡魂堕下被虫噬，
那是什么罪孽的报应？
我经过那里真害怕，
我愿居此地不前行。
格萨尔大王请再听！
可怕的牛头狱卒亿万人，
各个手中持凶器，
杀杀打打的吼喊声，
天地空间都震动，
向那亿万亡魂面前奔，
声言“活在人世时，
将我亲生的爱子，
在香甜的母乳未到口以前，
让你抢夺到家里去，
堵嘴闷死你等吃血肉，
剥皮示我夺奶子，
为了等你无耻之徒到这里，
在中阴轮回关口直等到今日，
现在来到要打杀你！”
活活剥皮显紫肉，
活活煮在熔铁的锅里，
将那亡魂的皮子放在他眼前，
口中灌进铜溶液，
那是什么罪孽所致？

我前去那里真害怕，
我愿留在此地不前去。

唱罢以后，格萨尔王又向那些亡魂们唱了这样一首歌，予以解释道：

嘛呢乌尔吉！
向普救佛祖敬祈祷，
请保佑中阴无惶恐！
爱妃阿达拉姆你听清，
许多经者咒师在燃铁的大川中，
活活割开肚子被挖心，
活活剥皮向四面绷，
活在人世间的时候，
前往村庄去诵经，
宰杀羊群取五脏，
热气腾腾装入弃箱中，
由于孽障失修沾污秽，
本尊师祇不来远逃去，
将整剥羊皮绷在地，
将鲜血搁在弃架上，
弃架外面缠以羊肠子，
口念“吽吽排排”奏鼓乐，
两眼向天环视以鞭击，
降伏施主的鬼祟且不论，
神在阴处心羞耻，
是做了那些罪孽所招致，
不必怕它向前去！
爱妃阿达拉姆你再听！
许多亡魂堕入尸泥里，
充满秽气让虫噬，
那是活在人世时，
在庙宇里面丢痰涕，
不洗手来献供品，
以破旧布絮做灯芯，
化酥油时渗残余，
不拭供器沾污垢，
以食剩炒面做施食，
送给活佛僧人吃，
沾染了口水手垢，
斋食之中掺血肉，

给诵经僧人剩饭吃，
是做了那些罪孽所招致。
将经、像、宝塔放低处，
举步跨过诸供器，
声称书籍把经典放毡下，
声言三宝把佛衣铺垫底，
是做了那些罪孽之所致。
将高僧所穿的法衣，
放在凶犯寡妇的手里，
以僧人袈裙去做妇人的睡衣，
穿着僧衣和女人行淫事，
在神、塔、经前把烟吸，
是做了这些罪孽所招致。
不必怕它向前去！
爱妃阿达拉姆你听清，
可怕的牛羊狱卒等，
剥了皮子肌肉倾注铁熔液，
那是他活在人世时，
逢到春天犏牛生犊子，
在犊尚未吃乳奶时，
胎衣刚下毛尚湿，
乳牛以舌把犊儿舐，
心想何时能立起，
与母同行多可喜！
正在此时仆人来，
抱着犊儿回家去，
乳牛哞哞在后追，
反骂“无主”以石棍击，
回家闷口许久不能死，
垂死挣扎眼珠都鼓起，
看着主人嘴脸流眼泪，
毫不怜惜杀了吃，
眼中泪水滴下似哭泣；
乳牛心念犊儿抱去何时再来此？
正在等待只见老妇女，
带着乳桶腋下夹来犊儿皮，
把犊皮放在乳牛前，
不但如此鲜乳被夺去，
是做了那些罪孽所招致。
不必怕它向前去！
跟我格萨尔大王向前去！

看着盔帽的白光向前去！
听着白盔的响声向前移！
紧跟着赤兔骏马的踪迹！
随着前来发愿心，
把信仰寄到西方极乐世界！

说着，从地狱向上提升了十八由旬，使那些亡魂从第七层地狱得到了解脱。

再说那以阿达拉姆为首的十八亿亡魂，又向格萨尔王唱了这样一首禀告之歌：

嘛呢乌尔吉！
有恩的格萨尔王请听！
瞻望前有这种情景：
在九重铁城的门前，
许多男女亡魂的头顶，
转着烈火燃烧的铁轮，
头上灰白脑浆都溢出，
痛苦难忍哭号直出声，
那是什么罪孽的报应？
我前去那里胆战心惊，
我宁愿留在此地不前进。
赡部洲格萨尔王你再听！
瞻望前途中有这种情景：
有亿万男女众亡魂，
在火与黑暗难分之沟壑中，
红色火焰炽燃杂噪声，
许多亡魂堕其中，
骨内被灼散四面，
那是什么罪孽的报应？
我向那里前去胆战心惊，
宁愿留在此地不前进。
赡部洲格萨尔请再听！
瞻望前途中有这种情景：
在烈火烧红的铁滩中，
许多亡魂亿万众，
被活活剥去其皮肤，
呼痛叫苦血淋淋，
剥到皮肤将尽时，
由于业力皮复生，
复生复剥受苦千百次，

剥下的皮子堆积高如须弥山峰，
痛不能忍张口大叫，
滚热的生铁熔液注口中，
烧焦肉体在口鼻里，
冒烟的火焰燃缤纷，
或者流着眼泪哭，
眼上又被火燃铁钉钉，
那是什么罪孽的报应？
我不敢前去真害怕，
宁愿留在此地不前行。

唱毕，格萨尔王又向以阿达拉姆为首的众亡魂等唱了这样一首歌：

嘛呢乌尔吉！
祈祷拘留孙佛祖，
请保佑中阴无恐惧！
爱妃阿达拉姆仔细听！
燃烧铁门的男女诸亡魂，
头上火燃铁轮转不息，
那是活在人间时，
对于从小抚养的恩父母，
不孝不敬头上拿鞋底击，
反唇瞪眼常忤逆，
细软好衣自己穿，
老年父母却褴褛，
香甜茶饭自己吃，
让老年父母吃剩饭，
儿媳行为太恶劣，
忍不住间或作劝谕，
扑来直骂“老不死”，
是做了那些罪孽所招致。
不必怕它向前去！
爱妃阿达拉姆仔细听！
许多亡魂堕火坑，
骨肉烧焦受痛苦，
那是活在人世时，
拆毁修士山僧的修棚，
取下门顶火中焚，
烧去经、像、宝塔及幡旗，
经典夹板做柴薪，

是做了那些罪孽的报应。
不必怕它向前行！
爱妃阿达拉姆你再听！
无数亡魂在炽燃铁滩中，
活活剥皮号痛苦，
皮肤复剥复又生，
那是活在人世时，
牧人在羊群的身上，
剪取羊毛又挤乳来饮，
不但如此宰杀母羊，
剥以羔羊皮贩卖与商人，
在那母羊上山时，
看到其他母羊把羔儿引，
不见自己羔儿在何方，
跑前跑后到处去寻找，
吃口山草咩咩叫不停，
回家路上边叫边往前跑，
盼望我儿来否心甚殷，
哪知羔羊的肉已在锅中，
羔皮高高搭在帐房绳，
羔羊灵魂流离在中阴，
说到无耻主人的行径，
三春时节取乳酪，
三夏剪毛换食品，
三冬宰羔又把钱财弄，
是做了那些罪孽的报应。
不必怕它向前行！
跟我格萨尔大王向前进！
看着盔帽白光往前去！
听着白甲响声向前行！
紧跟赤兔骏马的足迹！
跟着前来心发愿，
把信仰寄向西方极乐世界中！

唱完，把那些亡魂从地狱向上提升了十八由旬，使他们从第八层地狱得到了解脱。

这样，从八热地狱，八寒地狱，连同八个近边地狱，共计从三八二十四个地狱里向上拯救，摆脱了三恶道的第一道。

这时阿达拉姆自己向格萨尔王唱了这样一支歌：

嘛呢乌尔吉！

大恩的格萨尔王你请听!
业及因果轮回的罪恶,
如阴影随形在后跟,
既然如此那阎罗法王,
以及可怕狱卒亿万众,
对那亿万男女诸亡魂,
施以杀戮缚打等严刑,
无情苦害诸众生,
那是前世什么罪孽之报应?
在此死后又往哪里生?
给许多亡魂加痛苦,
有无罪过请示明!

听了阿达拉姆的问话,格萨尔王唱了一首指示错觉之歌,加以说明。

他唱道:

嘛呢乌尔吉!
祈祷佛祖金胜身,
请加护认识错觉的自身!
爱妃阿达拉姆你细听!
你向上看那上天境,
业果自种自成熟,
天宫并非因运气好,
是前世积福的报应;
你向下看那地狱界,
刀械随加血肉随复生,
并非是他恢复力强,
这是前世杀生的报应;
你向那饿鬼境域看,
饮食随吃随饥饿,
并非因胃口大得很,
是前世吝啬的报应;
你向这面再看自己身,
因善业自由到地狱,
因恶业被迫来此中。
再说那阎罗法王他,
如认识时是自心,
此心普照一切明,
不认识阎罗是他身;
那敏捷狱卒五位臣,

如认识是自身的五指，
如不认识看他是五臣；
阎王的那个缘孽镜，
如认识它是自己的眼睛，
不认识它是缘孽镜；
那阎王量善恶的大秤，
如认识就是自身的命根，
如不认识则是阎王秤。
阎王的火烧铁大地，
如认识它是自己皮，
不认识它是铁大地；
阴曹褐色无渡河，
如认识它乃是自己的血肉，
不认识看它是无渡河；
冥土的那个剑叶雨，
认识它是自己的口舌，
不认识看它是剑叶雨；
又说那夏玛里果树，
如认识它是自己的头发，
不认识它是夏玛里果树；
合众燃烧的那大山，
如认识它是自己的指甲，
不认识看它是合众地狱境；
不同的十八层地狱，
如认识它是自身十八个关节，
不认识它是十八层地狱；
阴曹大锅充满铁熔液，
如认识它是自己的脑壳，
不认识看它是大铜锅；
生死沙山的俄博，
如认识它是脊椎骨，
不认识看它是俄博；
这一切都是错觉性，
因善恶业力自显形。
本不存在如做梦，
应知是不实的错觉。
认识自心的这指示，
爱妃阿达拉姆要牢记！

由于得到了格萨尔的指示，阿达拉姆才认识到了自己的错觉。格萨尔大王又把众亡魂从地狱向上提拔了九百由旬。

正在那时，又看到南方的一处灰白色沙滩戈壁地方，那些以阿达拉姆为首的众亡魂向格萨尔王唱了一首歌：

嘛呢乌尔吉！
大恩的格萨尔王请听！
在那南方的广滩中，
有亿万人等各不同，
头大犹如须弥山，
头发如刺向上伸，
口小犹如针眼细，
颈项纤细和马尾毛同。
胃口巨大如沟壑，
四肢细小如茅根。
夏日炎热身枯瘦，
冬日冷冻皮换新，
不得饮食四处寻，
得食则腹内变铁水，
得饮则腹内成熔铜，
那是什么罪孽的报应？
去到那里真可怕，
愿留此地不前行。

这样以歌声禀告以后，格萨尔王又向以阿达拉姆为首的十八亿亡魂唱了这样一首歌，给他们指点迷津。

他唱道：

嘛呢乌尔吉！
向燃灯佛祖来祈祷，
请加护解除饥渴的痛苦，
爱妃阿达拉姆你听清！
那灰白色的沙漠地，
形成了惨绿色的饿鬼，
那是活在人世的时辰，
上不能给三宝上师献供养，
下不能给穷人乞丐舍食品，
他自己吃穿也不肯，
逢到夏天活佛僧来化酥油缘，
到附近时闩上门，
吹着海螺到门前，
等候很久才开门，
以刀尖切取酥油片，

薄如蝴蝶的翅膀，
犹觉可惜心不忍，
是做了那些罪孽的报应。
有些活佛惯买施主好，
送给法物颈上系护结，
说到善缘布施时，
施主脸色就变异，
犹如动了他父亲的魂魄，
又似穷人念嘛呢，
最后送一垂死的羊尸，
那羊卖时不得价，
死后喂狗也不吃，
但还嫌太多心可惜，
是做了那些罪孽所招致。
穷苦的行脚僧到门口时，
食物缺乏如金子，
手比庙门还紧闭，
耽搁许久才动身，
送给非水非茶一食具，
一把糌粑拿了去。
瞪眼谩骂而给予，
是积了那些罪孽所招致。
不要怕它向前去，
白盔是五类佛祖身，
看着那盔光向前去！
白甲是和平愤怒诸神众，
听着响声向前去！
赤兔马是红色马头明王，
随着那马踪向前去！
从内心深处作祈祷！
把信仰寄托西方世界！

这样说着，把众亡魂从饿鬼界向上拯救出来，从第二个恶道中得到了解脱。

再说以阿达拉姆为首的诸亡魂又向格萨尔王唱了这样一支歌：

嘛呢乌尔吉！
大恩的格萨尔大王啊！
请听臣妾所唱之歌！
向前途中有这情景：

从高的人的世间起，
到低的海洋大洲中，
有无量无数的畜生，
飞在天上的鸟禽，
游在海中的鱼獭等，
居在荒山的野兽，
巡行在山谷的猛兽等，
有无数未驯的野牲，
牛羊骡马猪狗等，
人所驯养的畜生，
无量无数如酒糟，
那是什么罪孽的报应？
去到那里很可怕，
臣妾愿留此地不前行。

听了阿达拉姆的陈词，格萨尔用歌声这样回答道：

嘛呢乌尔吉！
世尊释迦牟尼佛，
勿离开坐在我头顶，
爱妃阿达拉姆你细听！
恶道畜生的去处，
是前世生在人间时，
修法愿望为愚痴所侵，
心中毫无敬仰和进取；
那出家的修行者，
懒惰之中了一生，
在讲说深奥经典时，
借口“上师勿闲空，
他接受邀请去诵经”，
又说“长官勿闲空，
他要前去解纠纷”，
又说“青年人等无闲暇，
他要去经商务庄农”，
又说“那妇女无闲暇，
乳酪会被野狗吞，
乳牛同犊儿恐相混”。
种种借口不愿听，
是做了那些罪孽的报应。
不要怕它向前行！
跟我格萨尔大王向前进！

看着盔帽白光向前去！
听着白甲响声往前行，
紧跟着赤兔骏马的行踪！
从心的深处去发愿！
对西方乐土起信心！

说着，从畜生恶道中向上拯救，使那些亡魂从第三种恶道里得到了解脱。

以阿达拉姆为首的众亡魂由那里超升以后，又看到第一个善道修罗的境界里彼此之间互相战争的痛苦。格萨尔王说那是在前世里互相猜忌、嫉妒他人的果报。于是，又把他们从那里拯救上去，又到人世间，看到有生、老、病、死等痛苦，格萨尔王又说那是前世里希望和贪心太大的果报。于是，又把他们从第二个善道里拯救上去，此处不多述了。又到天神境界后，见天神也有沦于死亡的痛苦，因此把他们又拯救上去。

如此这般，把那些亡魂从八热地狱、八寒地狱、近边地狱等不同的二十四层地狱中拯救出来以后，依次在六道轮回之中拯救上去，直至还未到解脱天梯之际，向前途中看时，只见在清净洁白的解脱大道之中，有亿万头公野牦牛在那儿磨角摇尾，咆哮之声，犹如雷吼，口里和鼻孔里的气息，犹如烟雾笼罩，四个蹄子蹬在地上，挡住去路，因此不能再向前行。于是格萨尔王又唱了这样一支歌：

嘛呢乌尔吉！
唵嘛呢叭咪吽誓！
我念这三次嘛呢的回向，
是因我爱妃阿达拉姆，
她以往活在人间时，
把无辜的野牛曾杀死，
为了报吃血肉的恩情，
我格萨尔王把嘛呢回向做，
这是解脱善道请勿堵！
请你们勿阻放她行！
愿你们大家都成佛！

这样做了嘛呢回向之后，那所有野牛的心中，都生了菩提心，除净了愚痴的障碍，放那些亡魂向前行，使它们都到了清净佛土。

于是以阿达拉姆为首的众亡魂又从纯白解脱善道向前走去，正在前进之际，有许多活佛、僧人、咒师以及男人等亿

万众，拉住阿达拉姆的小腿，不让前去，并且说道："喂，你阿达拉姆还记得你以往活在人间的时候，坑害过我们的事儿吗？你哪里能到西方清净佛土去呢？"说着，号哭之声，充满了大地，要把阿达拉姆拉下地狱境界里去。格萨尔大王看到这种情况，劝他们不要向下拉。那些人说道：

"大王呀！这阿达拉姆以往活在人世间时，曾向活佛请求讲经而没有供献礼；曾请长官调解纠纷而未送和解佣钱；曾雇用弱者为奴仆而不给工钱和衣食；曾央求船夫放船过渡而不给舟资；曾请咒师诵经祈祷禳解而不给诵经费。此外还抢劫无辜，欺压弱者，向部落征取苛捐杂税，像如此的恶妇，我们绝不能让她到清净佛土去！"说着，抓住阿达拉姆的腿，一下子向下面的地狱里拉下了十八由旬。

再说那格萨尔王看到这种情况，又复唱了一支嘛呢回向之歌：

嘛呢乌尔吉！
唵嘛呢叭咪吽誓！
我念这嘛呢回向凡三次，
回向那上从八辐轮子的天空，
下到八瓣莲花的大地，
一切六道的众生，
愿照我回向都得之！
特别向一切有恩父母众生来回向。
尤其是向阿达拉姆来回向，
唵嘛呢叭咪吽誓！
我念这嘛呢回向凡三次，
回向那曾驮过重驮的犏牛，
曾被吃过乳品的牲口，
曾因宝贵茸角而被杀的大鹿，
曾因肉食而被杀的野马牛，
曾因香料而被杀的鹿子，
曾因皮张而被杀的狐狸，
曾因斑纹而被杀的虎豹等，
愿这些照回向都超生！
唵嘛呢叭咪吽誓！
我念这嘛呢回向凡三次，
回向那以阿达拉姆为首的，
充满空间的诸众生，
无所谓充满空间的诸众生，
以此回向好活佛的讲经费，
好僧人的说法费，

好咒师的守护费，

好长官的和解费，

好水手的渡船费，

愿照我回向都能得！

唵嘛呢叭咪吽誓！

我念这嘛呢回向三次，

回向那以阿达拉姆为首的，

一切在中阴的诸亡魂；

回向死在山上的诸亡魂，

大水所冲的诸亡魂，

堕崖跌死的诸亡魂，

死于敌人刀下的诸亡魂，

死于灾荒的诸亡魂，

愿照回向能超生；

唵嘛呢叭咪吽誓！

我念三次嘛呢的回向，

愿极乐世界能听到，

愿阿弥陀佛能闻知！

愿莲花光境能听到，

愿莲花生祖师能闻知！

愿普陀山能听到，

愿大悲观音能闻知！

我格萨尔王的这回向，

凡能闻声者都得之，

凡能见佛者都得之，

我赡部洲格萨尔王，

心所念及的众生都回向，

愿照回向都得之！

见闻触及的诸众生，

愿都生在西方极乐世界！

这样唱完回向以后，那些亡魂都得到了超脱，把阿达拉姆又放了上来。

再说那格萨尔王向以阿达拉姆为首的许多亡魂又唱了一首念遣转的歌：

嘛呢乌尔吉！

救主法身、报身和化身，

不要离开请坐在头顶，

坐在顶上赐感应！

有运的善男信女听！

你们现在中阴境，
若由此地向上升，
那是洁白的长乐解脱门，
若由此地向下降，
那是轮回苦海境，
你对遗留的子女和亲戚勿留恋，
不要恋念诸亡魂！
像那犯人得开释，
不要后顾向前行！
由此面向西方境，
有无数村庄的那边，
你若左顾右盼向前行，
白路宛如中原的白绫带，
那是清洁解脱的途径，
不要躲避一直向前行，
西方乐土临近处，
有八大菩萨来接迎，
勇士空行来护送，
救主莲花生祖师指迷津，
不要恐惧诸亡魂！
向阿弥陀佛行祈祷！
对我格萨尔大王有信心；
不必踌躇诸亡魂！
在那西方佛土中，
没有痛苦这个词，
快乐自生自然成，
因此有“极乐世界”之名，
以阿达拉姆为首的，
你们十八亿亡魂，
灵魂好似那流星，
向那阿弥陀佛的胸口进，
愿得到永不回转境！

这样唱歌指示以后，把那些以阿达拉姆为首的十八亿亡魂像百鸟被砲石逐赶似的拯救到西方极乐世界中去了。

图书在版编目（CIP）数据

阿达拉姆 / 角巴东主主编 . — 北京 : 高等教育出版社，2011.5

(《格萨尔王传》汉译本系列丛书 ; 8)

ISBN 978-7-04-029854-3

Ⅰ . ①阿… Ⅱ . ①角… Ⅲ . ①藏族—英雄史诗—中国

Ⅳ . ① I222.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 099796 号

出版发行　高等教育出版社

社址　北京市西城区德外大街4号　邮政编码　100120

印刷　北京雅昌彩色印刷有限公司

开本　889×1194　1/24　印张　4　字数　98 000

购书热线　010-58581118　咨询电话　400-810-0598

网址　http://www.hep.edu.cn　http://www.hep.com.cn

版次　2011年6月第1版　印次　2011年6月第1次印刷

定价　35.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换。

版权所有　侵权必究

物料号　29854-00

郑重声明

高等教育出版社依法对本书享有专有出版权。任何未经许可的复制、销售行为均违反《中华人民共和国著作权法》，其行为人将承担相应的民事责任和行政责任；构成犯罪的，将被依法追究刑事责任。为了维护市场秩序，保护读者的合法权益，避免读者误用盗版书造成不良后果，我社将配合行政执法部门和司法机关对违法犯罪的单位和个人进行严厉打击。社会各界人士如发现上述侵权行为，希望及时举报，本社将奖励举报有功人员。

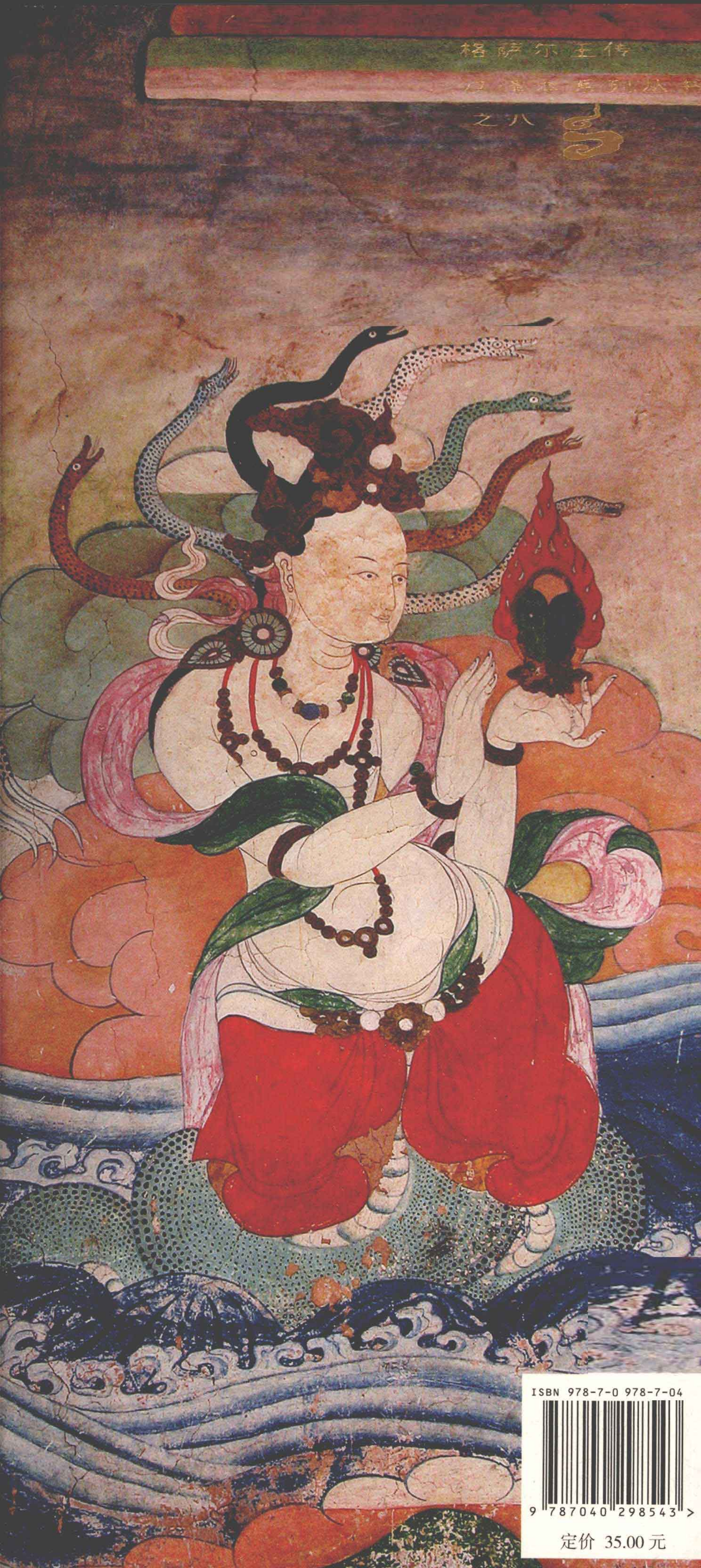
反盗版举报电话　（010）58581897　58582371　58581879

反盗版举报传真　（010）82086060

反盗版举报邮箱　dd@hep.com.cn

通信地址　北京市西城区德外大街 4 号　高等教育出版社法务部

邮政编码　100120



ISBN 978-7-0 978-7-04

9 787040 298543 >

定价 35.00 元

[General Information]
书名=《格萨尔王传》汉译本系列丛书之八　阿达拉姆
作者=角巴东主主编
丛书名=《格萨尔王传》汉译本系列丛书
页数=88
SS号=12939025
出版日期=2011.06
出版社=高等教育出版社
ISBN号=978-7-04-029854-3
中图法分类号=I222.74
尺寸=16开
原书定价=35.00
参考文献格式=角巴东主主编.《格萨尔王传》汉译本系列丛书之八　阿达拉姆.北京市：高等教育出版社,2011.06.
内容提要=《格萨尔王传》（简称《格萨尔》）是一部卷帙浩繁、内容宏富、情节曲折、语言优雅、影响深远的英雄史诗。它生动形象地叙述了古代一个藏族部落岭国，在其领袖格萨尔王的统率下，历经千难万险、浴血奋战、降妖伏魔、抗敌除暴、扶危持颠、保卫家园、救民水火，为民众谋福祉之英勇悲壮、跌宕起伏、动人心魄、神奇玄妙的故事。再现了格萨尔一生不畏强暴、伸张正义、大智大勇，以惊人的毅力和神奇的力量，征战四方，造福民众之可敬可亲的英雄形象，昭示了正义终将战胜邪恶之永恒的真理。《格萨尔》作为一部英雄史诗，不仅叙述了格萨尔